



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ

Le jeudi 16 septembre 2021 à 19h

Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Maryam Boukherbani, Mélanie Gervais, Hanaa Mansour, Angélique Martin, Vivian Mikus, Mary Yammine

Absents: Shannon Ker

Invités: Velaine Anis, Barisesa Bayavuge, Lydie Brouillette, Karin Brown, Konrad Delange, Nadine Gieseler, Ingrid Inabeza, Saskia Jackson, Crystal Jean-Pierre, Wendy Long, Mériem Mahir, Pierre Bassaler-Merpillat, Rosine Monabeka, Lydie Ndayiragije, Firmin Nusumbu, Justin Schmid, Sheriff Simiseug, Shaligram Subedi, Victoria Vick Joanne Weetman,

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h04. / *The meeting started at 7:04 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Joanne Weetman et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Joanne Weetman and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 1^{er} juin 2021 proposée par Maryam Boukherbani, appuyée par Marie-Claude Maher et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the June 1st, 2021 meeting proposed by Maryam Boukherbani, seconded by Marie-Claude Maher and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 Mot de bienvenue: La direction souhaite la bienvenue aux nouveaux parents et remercie ceux qui reviennent pour leur dévouement.

Welcoming: *The administration welcomes new parents and thanks returning parents for their dedication.*

5.2 Inscriptions: Nous avons 565 élèves inscrits à ce jour. On reçoit beaucoup de nouveaux élèves en ce moment. Nous connaissons le nombre officiel le 29 septembre prochain, jour de la déclaration de notre clientèle. Le 30 septembre (congé pour la Journée de vérité et de la réconciliation) est la journée où l'école soumet au ministre le nombre d'élèves inscrits. Le

gouvernement utilise ces chiffres pour établir les budgets et déterminer les montants de financement à allouer aux écoles.

Enrollment: *We have 565 students registered as of today. We are receiving a lot of new students right at the moment. We will know the official number on September 29th, the student reporting day. September 30th (day off for the Day of Truth and Reconciliation) is the day that the school submits the number of registered students to the Ministry. The government uses these numbers to establish budgets and determine the amount of financing to give to schools.*

5.3 Protocoles contre la COVID-19: Cette année les écoles doivent mettre en place un plan de prévention des maladies transmissibles (comparativement au plan de sécurité détaillé mis en place l'année passée). Le plan stipule que tous les adultes de l'école ainsi que tous les élèves de la 4^e à la 12^e année doivent porter un masque lorsqu'ils sont à l'intérieur. Les membres du personnel peuvent enlever le masque lorsqu'ils sont protégés par une barrière telle que le plexiglas. On n'est plus limité aux cohortes et les repas de la cuisine, les sports et les sorties sont à nouveau permis. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site du gouvernement de la C.-B. [COVID-19 safe schools - Province of British Columbia \(gov.bc.ca\)](https://www2.gov.bc.ca/gov/content/health/diseases/communicable/covid-19/schools)

COVID-19 Protocols: *This year schools are required to implement a communicable disease prevention plan (compared to the detailed safety plan implemented last year). The plan states that all adults in the school and all students in grade 4-12 must wear masks when indoors. Staff members may remove their mask when protected by a barrier such as Plexiglass. We are no longer restricted to cohorts and meals from the kitchen, sports and field trips are once again permitted. For more information, please visit the BC government website. [COVID-19 safe schools - Province of British Columbia \(gov.bc.ca\)](https://www2.gov.bc.ca/gov/content/health/diseases/communicable/covid-19/schools)*

5.4 Exposition à l'école: Les parents ont reçu un courriel pour les informer d'une possible exposition à la COVID à l'école. La politique actuelle de Fraser Health est de ne pas envoyer de communication en cas d'exposition, mais par soucis de transparence pour la communauté, la direction a avisé le personnel et les parents du cas positif. Aucune information concernant l'identité de la personne ne sera révélée. Les parents sont reconnaissants et apprécient la notification.

Exposure at the School: *Parents received an email to inform them about a possible exposure to COVID at the school. Fraser Health's current policy is to not send any notification about an exposure, but out of a concern for transparency for the community, the administration advised parents and staff of the positive case. No information regarding the identity of the person will be revealed. The parents are grateful and appreciate the notification.*

5.5 Visiteurs à l'école: En raison de la situation particulière de la COVID-19, nous essayons de faire en sorte que la présence des visiteurs soit réduite le plus possible. Les visiteurs qui doivent absolument venir à l'école doivent le faire sur rendez-vous seulement et se diriger à l'endroit mentionné pour le rendez-vous. Il n'y aura pas de spectateurs permis aux rencontres sportives.

Visitors to the School: *Due to the particular COVID situation, we are trying to keep the presence of visitors as limited as possible. Visitors who absolutely must come to the school will only be able to do so with an appointment and must remain in the area mentioned for the appointment. Spectators will not be permitted at sports events.*

5.6 Organisation scolaire: Les enseignants, les conseillères, les orthopédagogues, les enseignantes de francisation et les membres de la direction se sont rencontrés en juin pour

faire les classes de cette année. Pour ce faire, l'équipe considère les styles d'apprentissages des élèves, les relations interpersonnelles ainsi que les lignes directrices de la convention collective du personnel enseignant pour déterminer la composition des classes. Des fois des amis sont séparés pour qu'ils travaillent mieux. On prend les deux premières semaines de l'école pour réévaluer les classes et des changements seront effectués au besoin. Le modèle d'organisation scolaire préconisé cette année est le même modèle de cours que par les années passées. Celui-ci date de plusieurs années et à été mis en place après consultation auprès de parents, des élèves et du personnel enseignant.

School Organization: *The teachers, counsellors, learning specialists, Francisation teachers and members of the administration got together in June to make up the classes for this year. In order to do so, the team considers the students' learning styles, interpersonal relationships as well as the guidelines found in the teachers' collective agreement to determine the class compositions. Sometimes friends are separated so that they work better. We take the first two weeks of school to re-evaluate the classes and changes will be made as needed. The school organizational model used for courses is the same as in previous years, which was decided on in consultation with the parents, students and teaching staff.*

5.7 Activités à l'école: Il y a trois équipes de volleyball cette année et des matchs et des tournois sont planifiés. La division scolaire de Surrey a annulé les compétitions de piste et pelouse, donc nous essayons d'organiser quelque chose à la place.

School Activities: *There are three volleyball teams this year and games and tournaments are planned. The Surrey School Division has cancelled track and field meets, so we are trying to organize something in its place.*

5.8 Conseil étudiant: Un élève est élu de chaque classe de la 7^e à la 12^e pour siéger sur le conseil étudiant. Le conseil planifie des activités à l'école et représente les intérêts des élèves.

Student Council: *A student is elected from each class in grades 7 to 12 to sit on the student council. The council plans activities at school and represents students' interests.*

5.9 Course Terry Fox: La course Terry Fox aura lieu le 23 septembre 2021. Les élèves de la maternelle à la 3^e année courront sur le terrain de l'école et feront « le tour du Canada », visitant des stations qui représenteront les provinces et collectionneront des étampes à chaque station. Les autres élèves feront le tour du quartier sous la supervision du personnel. L'APÉ distribuera des boîtes de jus à tous les participants. L'école fera une collecte de fonds pour la fondation Terry Fox.

Terry Fox Run: *The Terry Fox run will take place on September 23rd, 2021. Students from kindergarten to grade 3 will run on the school grounds and will do the "Tour of Canada", visiting stations which represent the provinces and will collect stamps at each station. The other students will run around the block, under staff supervision. The APÉ/PAC will hand out juice boxes to all participants. The school will be collecting donations for the Terry Fox foundation.*

5.10 Les maternelles: Les maternelles ont passé quelques semaines au petit parc pour s'habituer à la récréation et pour apprendre à jouer ensemble. Ils sont maintenant prêts à aller jouer dans le grand parc avec les autres élèves.

Kindergarteners: *The kindergarteners spent a few weeks in the small playground to get used to recess and learn how to play together. They are now ready to go play in the big playground with the other students.*

5.11 Portes ouvertes: Suivant les lignes directrices du CSF, les portes ouvertes du 23 septembre se dérouleront en ligne encore cette année. Les parents recevront une invitation pour participer aux rencontres bientôt. À l'élémentaire, les enseignants fixent les rendez-vous et au secondaire il y aura trois sessions en soirée.

***Open House:** Following the CSF guidelines, the Open House on September 23rd will take place on-line again this year. Parents will receive an invitation to participate in the meetings soon. The teachers make the appointments on the elementary side and on the high school side there will be three evening sessions.*

6. Questions des parents / Parents' questions

Q1: Qu'est-ce qui se passe cette année avec les vaccins réguliers prévus pour les élèves en 6^e et en 9^e année? / *What is happening this year with the regular vaccines scheduled for students in grades 6 and 9?*

R1: La direction vient de recevoir une communication aujourd'hui concernant le programme de vaccination des élèves. Fraser Health a l'intention de visiter l'école plus tard dans l'année pour offrir les vaccins réguliers aux élèves de la 6^e et de la 9^e année ainsi qu'aux élèves de la 7^e et de la 10^e année qui n'ont pas pu les recevoir l'année passée. Les informations seront envoyées aux parents prochainement. Les parents peuvent également prendre un rendez-vous avec leur médecin de famille ou avec leur unité de santé locale. / *The administration just received a communication today about the student vaccination programme. Fraser Health is planning to visit the school later this year to offer the regular vaccinations to students in grades 6 and 9, as well as to the students in grades 7 and 10 who were not able to receive them last year. Information will be sent to parents soon. Parents can also make an appointment with their family doctor or their local health unit.*

Q2: Le personnel de l'école, sont-ils tenus à se faire vacciner contre la COVID-19? / *Are the school staff required to be vaccinated against COVID-19?*

R2: Non, il n'y a pas de règlement qui oblige le personnel à partager s'ils sont vaccinés ou non. / *No, there is no regulation requiring staff to share whether they are vaccinated or not.*

Q3: Que faire si on manque l'autobus? / *What should we do if we miss the bus?*

R3: Vous pouvez conduire votre enfant jusqu'au prochain arrêt de votre route pour rattraper l'autobus ou vous pouvez le conduire à l'école. Si vous arrivez à l'école avant 8h45, votre enfant peut rejoindre ses amis dehors. Si vous arrivez après 8h45 (ou 8h32 pour les secondaires), votre enfant doit venir directement au secrétariat pour recevoir un billet de retard. / *You can drive your child to the next stop on your route to catch the bus or you can drive them to school. If you arrive at school before 8:45, your child can join his/her friends outside. If you arrive after 8:45 (ou 8:32 for high school), your child has to come directly to the office to receive a late slip.*

Q4: Avez-vous trouvé un(e) nouvel(le) orthophoniste pour travailler avec les élèves? / *Have you found a new speech therapist to work with the kids?*

R4: Oui, elle s'appelle Véronique. / *Yes, her name is Véronique.*

Q5: Est-ce qu'il y a un club de jeux de société à l'école? / *Is there a board-game club at the school?*

R5: Il y a un club au secondaire. L'APÉ a acheté des dizaines de jeux de société pour les classes de l'élémentaire, mais il n'y a pas de club officiel. / *There is a club on the high school side.*

The APÉ/PAC purchased dozens of games for the elementary classes, but there is no official club.

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

7.1 Assemblée générale annuelle et les élections au CA de l'APÉ: L'AGA aura lieu via Zoom le jeudi 7 octobre à 19h. Les élections au conseil d'administration de l'APÉ auront lieu lors de cette rencontre. Les postes à pourvoir sont celui de la présidence, de la vice-présidence, du trésorier, du secrétaire ainsi que ceux d'au moins 5 conseillers. Le poste de conseiller est un excellent point de départ pour ceux qui désirent s'impliquer à l'APÉ. Nous accepterons les nominations le soir-même de la rencontre et les candidats intéressés peuvent se nommer eux-mêmes.

Annual General Meeting and Elections to the Board of the APÉ: The AGM will be held via Zoom on Thursday, October 7th at 7:00 pm. Elections to the Board of Directors of the APÉ/PAC will take place at that meeting. Positions up for election are those of the president, vice-president, treasurer, secretary as well as for at least 5 councillors. Councillor is a great starting place for anyone who wants to get involved in the APÉ/PAC. We will accept nominations at the meeting and interested candidates can nominate themselves.

8. Rapport de la présidente / President's Report

8.1 Zoom: Le CSF n'offre plus de compte professionnel et la licence de la Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique prend fin au mois d'octobre. Pour tenir une rencontre de longue durée (plus de 40 minutes), il faudrait un compte professionnel.

Zoom: The CSF no longer offers professional accounts and the Federation of Francophone Parents' license expires in October. You need a professional account in order to hold longer meetings (over 40 minutes).

PROPOSITION : Il est proposé par Justin Schmidt et appuyé par Marie-Claude Maher que l'APÉ dépense jusqu'à 20 \$ par mois (au besoin) pour un abonnement à Zoom Pro afin d'être capable de continuer ses rencontres virtuellement. Proposition adoptée à l'unanimité.

MOTION: Proposal made by Justin Schmidt and seconded by Marie-Claude Maher that the APÉ/PAC spend up to 20\$ per month (as needed) on a Zoom Pro subscription to be able to continue its meetings virtually. Motion carried unanimously.

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / Savings Account: 18 245 \$

Solde du compte de "Gaming" / BC Gaming Account: 1567 \$

On a fait la demande pour des fonds de Gaming auprès du gouvernement de la C.-B. Ces fonds proviennent des profits des casinos, mais puisque les casinos ont été fermés pendant longtemps, on ne peut pas être assuré de les recevoir car les montants ont été coupés dans le passé. / *We have applied for Gaming funds from the BC government. These funds come from the casino profits, but since casinos were closed for a long time, we can't be guaranteed to receive it as the amounts have been cut in the past.*

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité du transport: Si vous avez des préoccupations concernant le transport scolaire, veuillez contacter First Student directement et mettez le CSF en cc.

Transport Committee: If you have any concerns about school transportation, please contact First Student directly and put the CSF in cc.

10.2 Comité des levées de fonds: Puisque les parents ne devraient pas venir à l'école en raison de COVID, on ne sait pas encore quelles sortes de collectes de fonds que l'on pourrait organiser. Si on donne l'accès aux parents, il faudrait faire un plan de sécurité. Nous essayons toujours de planifier le voyage à Loon Lake pour les 6^e, donc nous aurons besoin de parents des élèves de la 6^e pour le faire.

Fundraising Committee: As parents aren't supposed to come to the school due to COVID, we aren't sure yet as to what kind of fundraisers we can organize. If parents are given permission, we would have to make up a safety plan. We are still trying to plan the grade 6 trip to Loon Lake, so we will need parents of kids in grade 6 to do it.

10.3 Comité de préparation des incidents critiques: Les 10^e ont appris comment monter les tentes et aider en cas d'incident critique. Les parents ont siégé sur ce comité dans le passé, mais il a été pris en charge par des membre du personnel de l'école car les parents ne pouvaient pas entrer à l'école à cause de la pandémie. Il serait bien d'avoir des parents impliqués de nouveau, lorsque ce sera permis.

Emergency Preparedness Committee: The grade ten students were trained to put the tents up and to help in the case of an emergency. Parents sat on this committee in the past, but it has been taken over by school staff members as parents weren't allowed in the school due to the pandemic. It would be nice to have parents involved again, when it is allowed.

10.4 Comité des partenaires: Le comité se réunit 6 à 8 fois par année, mais il pourrait y avoir des changements à l'avenir car la politique concernant la participation des enseignants pourrait changer.

Partners' Committee: The committee meets 6 to 8 times a year, but there could be some changes in the future as the policy regarding teacher participation could change.

11. Varia / New Business

11.1 Sans objet / N/A

12. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 20h30. La prochaine réunion, notre Assemblée générale annuelle, aura lieu le 7 octobre 2021 à 19h. Les élections auront lieu aussi à cette rencontre et le lien pour y participer sera envoyé la semaine avant. / *Meeting adjourned at 8:30 pm. The next meeting, our Annual General Meeting, will be on October 7th, 2021 at 7:00 pm. Elections will take place at the meeting and the link to participate will be sent out the week prior.*



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy
Procès-verbal de l'Assemblée générale annuelle / AGM of the APÉ
Le jeudi 07 octobre 2021 à 19h
Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Hanaa Mansour, Maryam Boukherbani, Mary Yammine

Absents: Angélique Martin, Mélanie Gervais, Shannon Ker

Invités: Somze Agama, Barisesa Bayavuge, Konrad Delange, Amadou Diallo, Arlette Wege-Gateka, Ingrid Inabeza, Saskia Jackson, Sarah Leslie, Michael L'italien, Kituza Maombi, Pierre Bassager-Merpillat, Benita Mugisha, Guylaine Naidu, Clarence Ngamo, Didier Nteziryayo, Diane Onanga, Amiable Runyambo, Abeer Saeed, Darci Schmid, Shaligram Subedi, Joanne Weetman, Arlette Wege, Michael Wong, Mirabelle Zebaze

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault-Fuller

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h04. / *The meeting started at 7:04 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Maryam Boukherbani et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Maryam Boukherbani and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 16 septembre 2021 proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Vivian Mikus et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the September 16th, 2021 meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Vivian Mikus and adopted unanimously.*

5. Élections au conseil d'administration de l'APÉ / Elections to the PAC Board of Directors

M. Jean-Philippe Schall a agi comme scrutateur. / *Mr. Jean-Philippe Schall served as scrutineer.*

<u>Poste</u>	<u>Candidat(e)</u>	<u>Nommé(e) par</u>	<u>Appuyé(e) par</u>	<u>Résultat</u>
Présidente / <i>President</i>	Kathy Gabriel	Marie-Claude Maher	Maryam Boukherbani	Acclamation
Vice-président/ VP	Marie-Claude Maher	Kathy Gabriel	Saskia Jackson	Acclamation

Secrétaire / <i>Secretary</i>	K-D Watanabé	Marie-Claude Maher	Vivian Mikus	Acclamation
Trésorière / <i>Treasurer</i>	Vivian Mikus	Hanaa Mansour	Saskia Jackson	Acclamation
Conseillère / <i>Director 1</i>	Mélanie Gervais	Kathy Gabriel	K-D Watanabé	Acclamation
Conseillère / <i>Director 2</i>	Mary Yammine	K-D Watanabé	Kathy Gabriel	Acclamation
Conseillère / <i>Director 3</i>	Maryam Boukherbani	Vivian Mikus	Kathy Gabriel	Acclamation
Conseillère / <i>Director 4</i>	Hanaa Mansour	K-D Watanabé	Maryam Boukherbani	Acclamation
Conseillère / <i>Director 5</i>	Saskia Jackson	Kathy Gabriel	Marie-Claude Maher	Acclamation
Conseillère / <i>Director 6</i>	Joanne Weetman	Hanaa Mansour	Kathy Gabriel	Acclamation
Conseillère / <i>Director 7</i>	Abeer Saeed	Kathy Gabriel	Saskia Jackson	Acclamation
Conseillère / <i>Director 8</i>	Arlette Wege-Gateka	Arlette Wege-Gateka	Kathy Gabriel	Acclamation
Conseillère / <i>Director 9</i>	Darci Schmidt	Vivian Mikus	Kathy Gabriel	Refusé / <i>Declined</i>

Représentante au comité des partenaires	Joanne Weetman
Représentante au comité des partenaires	À venir

6. Rapport de la direction / Principal's Report

6.1 Déclaration de la clientèle: Le 29 septembre était le jour qu'on déclare au ministère le nombre officiel d'élèves inscrits à notre école. Ils utilisent ce chiffre pour déterminer le montant de financement à accorder aux écoles. Nous avons 563 élèves en total ; 356 à l'élémentaire et 207 au secondaire.

Declaration of our Numbers: *September 29th was the day that we declare to the ministry the official number of students registered at our school. They use this number to determine the amount of financing to give to schools. We had 563 students in total; 356 on the elementary side and 207 on the high school side.*

6.2 Cas de COVID à l'école: On a eu une autre exposition à la COVID au mois de septembre. Une lettre à cet effet a été envoyée aux parents ainsi qu'aux membres du personnel le 23 septembre dernier. Il s'agissait donc de la deuxième lettre d'exposition à la COVID depuis le début de l'année.

COVID Case at the School: *We had another exposure to COVID in September. A letter to that effect was sent to parents and staff on September 23rd. This would be the second letter of COVID exposure since the beginning of the year.*

6.3 Nouvelle mesure de sécurité contre la COVID-19: Une nouvelle mesure a été mise en place par la province le 4 octobre 2021. Le port d'un masque est dorénavant obligatoire pour tous

les élèves de la maternelle à la 12^e année, et ce, lorsqu'ils sont à l'intérieur de l'école ou sur l'autobus. On demande aux parents d'acheter des masques confortables et de la bonne grandeur pour leurs enfants. Pour donner suite à cette annonce, le plan de prévention des maladies transmissibles a été revu et corrigé. Vous pouvez le retrouver sur le site web de l'école.

***New COVID Safety Measures:** A new measure was put in place by the province on October 4th, 2021. It is now mandatory for all students from kindergarten to grade 12 to wear a mask when they are inside the school or on the bus. Parents are asked to purchase appropriately-sized masks that are comfortable for their children. As a result of this announcement, the communicable disease prevention plan has been revised. You can find it on the school's website.*

6.4 Conducteurs d'autobus: Une clarification a été demandée auprès du CSF concernant les chauffeurs d'autobus et le port du masque. Les conducteurs d'autobus ne sont pas tenus de porter un masque lorsqu'ils conduisent. Ils doivent, cependant, le porter obligatoirement lors de l'embarquement et le débarquement des élèves.

***Bus Drivers:** The CSF was asked to clarify about bus drivers and wearing masks. Bus drivers are not required to wear masks while driving. They must, however, wear them while the students get on or off the buses.*

6.5 Les examens EHB: Les évaluations des habiletés de base (EHB) auront lieu du 7 octobre au 12 novembre prochain pour les élèves de la 4^e et de la 7^e année. Ces tests, qui sont demandés par le Ministère de l'éducation, mesurent les compétences de base des élèves en numératie et en littératie. Les parents des élèves de ces niveaux ont reçu des informations au sujet de ces évaluations annuelles, incluant une note qui explique que les parents ont le droit de demander que leur enfant n'y participe pas. Les tests ne comptent pas pour le bulletin, mais les parents seront informés des résultats.

***FSA Tests:** The Foundation Skills Assessment tests (FSAs) will be administered from October 7th to November 12th for students in grades 4 and 7. These tests, which are required by the Ministry of Education, measure students' basic numeracy and literacy skills. Parents of students in these grades have received information about these annual assessments, including a note which explains that parents can ask that their child not participate in the assessment. The tests don't count toward the report card, but parents will be advised of the results.*

6.6 Les vaccins de routine: Les vaccins de routine (contre l'hépatite B, la varicelle, le méningocoque, etc.) pour les élèves de la 6^e et de la 9^e année auront lieu aux dates suivantes: le 3 décembre 2021 pour les 6^e (et les élèves de la 7^e qui ne l'ont pas reçu l'an dernier) et le 10 mars 2022 pour les 9^e (et les 10^e qui ne l'ont pas eu l'an dernier). Seuls les élèves dont les parents ont signé le formulaire de consentement recevront leurs vaccins.

***Routine Vaccinations:** Routine vaccinations (against Hepatitis B, Chicken Pox, Meningococcal, etc.) for grades 6 and 9 will take place on the following dates: December 3rd, 2021 for grade six students (and grade seven students who didn't receive them last year) and March 10th, 2022 for grade nine students (and grade ten students who didn't receive them last year). Only students whose parents signed the permission form will receive their vaccines.*

6.7 Transport scolaire: Le transport scolaire est sous l'autorité du CSF, donc toute question, préoccupation ou plainte doit être adressée à Mme Timéa Trautmann au bureau central du CSF. L'école est prête à vous appuyer ou vous soutenir dans vos demandes, mais les

changements doivent être approuvés par le conseil scolaire. Le CSF discute avec First Student pour voir si on peut maintenir la période d'inscription ouverte tout l'été pour avoir moins de changements au niveau des routes en début d'année scolaire.

School Transport: *School bus transportation is under the authority of the CSF, therefore any questions, concerns or complaints should be directed to Ms. Timéa Trautmann at the CSF school board offices. The school is willing to support you with any requests, but changes must be approved by the school board. The CSF is in discussions with First Student to see if we can keep the registration period open all summer so that there are less route changes at the beginning of the school year.*

6.8 Activités parascolaires: Les entraînements de basket-ball à l'élémentaire ont débuté aujourd'hui sous la supervision de M. Naoufel. Ils auront lieu les mardis et les jeudis selon l'horaire mis en place par M. Naoufel. Au secondaire, les équipes de volleyball sont en place. Nous commencerons bientôt les sélections pour les équipes de basketball au secondaire aussi. Nous sommes à la recherche de conducteurs bénévoles pour le transport des élèves lors des joutes à l'extérieur.

Extra-Curricular Activities: *Elementary basketball practices started today under the supervision of Mr. Naoufel. They will take place on Tuesdays and Thursdays, according to the schedule made by Mr. Naoufel. In high school, the volleyball teams are up and running. We will soon start tryouts for the high school basketball teams. We are looking for volunteer drivers to transport students to their away games.*

6.9 Éducation sexuelle: Cette année nous avons le plaisir de recevoir encore les ateliers d'informations sur l'éducation sexuelle pour nos élèves de la 5^e à la 8^e année. Ces ateliers auront lieu les 22, 23, 24 et 30 novembre et seront animés par une infirmière formée à ce sujet. L'APÉ offrira une session bilingue de l'atelier aux parents en soirée le 23 novembre 2021. Kathy s'informerait pour voir si la séance sera enregistrée et si l'enregistrement sera disponible pour ceux qui ne pourront pas y assister.

Sexual Education: *This year we will once again have the pleasure of having information workshops on sexual education for our students in grades 5 to 8. These workshops will take place on November 22nd, 23rd, 24th and 30th and will be presented by a nurse trained in the subject. The APÉ/PAC will offer a bilingual parent session of the workshop the evening of November 23rd, 2021. Kathy will see if the session will be taped and whether it will be available to those who are unable to attend.*

6.10 Randonnée en montagne: Les 7^e ont participé à une randonnée au mont Cypress avec Quest. C'est une bonne transition au secondaire.

Mountain Hike: *The grade 7s went on a hike to Cypress Mountain with Quest. It was a nice transition for them to high school.*

6.11 Programme de valorisation du français: On a commencé un nouveau programme pour valoriser l'utilisation de français à l'école. Le personnel à l'élémentaire donneront des billets aux élèves qui parlent en français et les billets seront affichés au babillard. En novembre nous présenterons une chanson française à chaque jour.

French Promotion Programme: *We started a new program to encourage the use of French at the school. Staff will hand out slips to students who speak French and the slips will be displayed on a bulletin board. In November we will be presenting a French song every day.*

6.12 Orthopédagogie: Il nous manque toujours un pointage de 1,6 en pédagogie. Les postes ont été affichés à nouveau. Nous installons quand même des services aux élèves tels que de mettre en place des plans d'apprentissage personnalisés (PAP).

Learning Specialists: We are still short 1.6 FTE for learning specialists. The positions have been posted again. We are still setting up services to students such as putting in place individual education plans (IEP).

7. Questions des parents / Parents' questions

Q1: Le vaccin contre les VPH (virus du papillome humain), est-il obligatoire pour les élèves de la 6^e année? / *Is the HPV vaccine (Human Papillomavirus) mandatory for students in grade 6?*

R1: Non, il est facultatif, mais recommandé par le département de santé publique. / *No, it is optional, but recommended by the Public Health department.*

Q2: Doit-on faire les vaccins à l'école? / *Do we have to do the vaccines at the school?*

R2: Non. Si votre enfant est trop anxieux pour les faire à l'école, vous pouvez le faire vacciner chez votre médecin de famille ou dans une unité de santé publique. Les informations seront envoyées aux autorités provinciales, peu importe où il le recevra. / *No. If your child is too nervous to do them at school, you can have them vaccinated at your family doctor or at a Public Health unit. The information will be sent to the provincial authorities, regardless of where you have it done.*

8. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

8.1 Sans objet / *Not applicable*

9. Rapport de la présidente / President's Report

9.1 Fédération des parents francophones de la C.-B.: La Fédération continuera à fournir aux APÉ un compte de Zoom, mais il a fallu payer 22\$ pour un compte professionnel pour ce mois-ci.

BC Federation of Francophone Parents: The Federation will continue to provide APÉ/PACs with a Zoom account, but we needed to pay \$22 for a professional account this month.

10. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / *Savings Account:* 18 223 \$

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account:* 1390 \$

- On saura sous peu si notre APÉ recevra des fonds Gaming du gouvernement provincial. Le montant pourrait être réduit par rapport aux années précédentes. / *We should find out soon whether our APÉ/PAC will receive Gaming funds from the provincial government. The amount could be reduced compared to previous years.*
- Une fois le montant de fonds connu, nous procéderons à l'établissement du budget pour cette année, car il faut savoir le montant avant de dire quelles activités nous pourrions soutenir. / *As soon as the amount of funding is known, we will establish the budget for this year as we need to know this figure before being able to say which activities we will be supporting.*

11. Rapports des comités / Committee Reports

11.1 Comité du transport: Si vous communiquez avec First Student ou avec le CSF, n'oubliez d'inclure l'école dans vos communications.

Transport Committee: If you communicate with First Student or with the CSF, don't forget to include the school in your communications.

11.2 Comité des levées de fonds: Pour coïncider avec la Grande secousse (l'exercice de simulation de séisme) le 21 octobre, l'APÉ offrira la vente de trousse d'urgence. On ne fait pas beaucoup d'argent avec cette levée de fonds, mais c'est plutôt pour offrir un service aux parents. Les finissants offriront un dîner chaud de pizza le 29 octobre.

Fundraising Committee: To coincide with the Great Shake Out (the practice of an earthquake simulation) on October 21st, the APÉ/PAC will be selling emergency kits. We don't make a lot of money with this fundraiser, but it's more to offer a service to parents. The grade 12 grads will offer a pizza hot lunch on October 29th.

11.3 Comité de préparation des incidents critiques: Les parents ont le choix de contribuer 5\$ au début de l'année pour remplacer le matériel d'urgence dans le conteneur. On ne sait pas encore si on fera une pratique générale de nos procédures d'urgence, mais toutes les tâches ont été assignées.

Emergency Preparedness Committee: Parents have the choice to contribute \$5 at the beginning of the year to replace emergency supplies in the container. We don't know if we will do a full run through of our emergency procedures, but all of the tasks have been assigned.

11.4 Comité des partenaires: Ce comité est composé de représentants de la direction, des parents, des élèves, du personnel de soutien ainsi que de la petite enfance. Dans le passé les enseignants ont suivi les directives de leur syndicat et ont arrêté de participer, mais il y eu des discussions pour voir si les enseignants participeront de nouveau ou si le comité sera reformulé pour les inclure. On attend des nouvelles.

Partners' Committee: This committee is composed of representatives from the administration, the parents, the students, the support staff as well as early childhood educators. In the past, teachers followed their union's instructions and stopped participating, but there have been some discussions to see whether they will once again participate or whether the committee will be reformulated to include them. We are waiting for an update.

12. Varia / New Business

12.1 Loon Lake: Le voyage annuel des 6^e à Loon Lake n'a pas encore été confirmé. On attend la décision du CSF.

Loon Lake: The annual grade 6 trip to Loon Lake has not yet been confirmed. We are waiting for the CSF's decision.

12.2 Présence de parents à l'école: Pour le moment les parents ne sont pas permis à l'intérieur de l'école pour des activités, mais les parents aimeraient être capables de faire un plan de sécurité pour qu'ils soient admis pour faire des activités, telle que la décoration des portes des salles de classes.

Parents in the School: Right at the moment parents are not allowed inside the school for activities, but the parents would like to be able to make up a safety plan so that they are allowed in to do activities, such as decorating the classroom doors.

12.3 Activités du Conseil étudiant: Élise, La présidente du conseil étudiant, a fait une présentation pour demander de l'appui financier de l'APÉ pour monter une maison hantée et pour donner des prix durant la semaine thématique planifiée pour la dernière semaine d'octobre.

Student Council Activities: Élise, the Student Council President, did a presentation to ask for financial support from the APÉ/PAC to set up a haunted house and give out prizes during the theme week planned for the last week of October.

PROPOSITION: Il est proposé par Vivian Mikus et appuyé par Marie-Claude Maher que l'APÉ contribue jusqu'à 150 \$ au conseil étudiant pour l'achat de matériel pour la maison hantée et la semaine thématique. Proposition adoptée à l'unanimité.

MOTION: *Proposal made by Vivian Mikus and seconded by Marie-Claire Maher that the APÉ/PAC contribute up to \$150 to the Student Council for the purchase of material for the haunted house and theme week. Motion carried unanimously.*

13. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 20h47. La prochaine réunion aura lieu le 4 novembre 2021 à 19h. / *Meeting adjourned at 8:47 pm. The next meeting will be on November 4th, 2021 at 7:00 pm.*



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ

Le jeudi 04 novembre 2021 à 19h

Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Maryam Boukherbani, Mary Yammine, Mélanie Gervais, Saskia Jackson, Arlette Wege-Gateka,

Absents: Hanaa Mansour, Abeer Saeed, Joanne Weetman

Invités: Barisesa Bayavuge, Karin Brown, Konrad Delange, Benjamin Hayte, Ingrid Inabeza, Shannon Ker, Dan Leslie, Pierre Bassager-Merpillat, Angélique Martin, Didier Nteziryayo, Diane Onanga, Geneviève Rousseau, Mirabelle Zebaze

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault-Fuller

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h04. / *The meeting started at 7:04 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Saskia Jackson et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Saskia Jackson and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 07 octobre 2021 proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Maryam Boukherbani et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the October 7th, 2021 meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Maryam Boukherbani and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 Cas de COVID à l'école: On a vu une autre exposition à la COVID au mois d'octobre. Les parents ont reçu un courriel à cet effet le 12 octobre 2021. On continue avec nos mesures de sécurité. Par exemple, les enfants âgés de 5 à 11 ans ne sont pas éligibles à recevoir le vaccin présentement, donc il n'y a pas de rassemblements à l'élémentaire.

COVID Case at the School: *We saw another exposure to COVID in October. Parents received an email about it on October 12th, 2021. We are continuing to maintain our safety measures. For example, kids aged 5 to 11 are not yet eligible to receive the vaccine, so there are no assemblies on the elementary side.*

5.2 L'halloween: Plusieurs élèves sont venus à l'école costumés le 29 octobre dernier. Afin de maintenir notre communauté en santé, des célébrations modestes ont eu lieu à l'intérieur des classes sans partage de nourriture. Les secondaires ont créé une maison hantée et l'ont ajustée aux niveaux des visiteurs. Ils n'ont pas fait peur aux petits, seulement aux grands et au personnel. L'APÉ a contribué en achetant du matériel pour les activités de l'Halloween.

***Halloween:** Several students came to school in costume on October 29th. In order to keep our community healthy, modest celebrations were held inside the classrooms with no sharing of food. The high school students created a haunted house and adjusted it to the level of its visitors. They did not scare the little ones, only the older kids and the staff. The APÉ/PAC contributed by purchasing material for the Halloween activities.*

5.3 Journée du souvenir: Il y aura une célébration du Jour du souvenir le mercredi 10 novembre prochain. Afin de respecter les exigences de la santé publique, seuls les élèves de la 5^e à la 12^e année participeront à la cérémonie, qui aura lieu au gymnase. Ceci est conforme aux restrictions limitant la capacité du grand gymnase à 50% de la limite régulière. Les élèves de la maternelle à la 4^e année souligneront le Jour du souvenir dans leur classe respective avec leur enseignant.

***Remembrance Day:** There will be a Remembrance Day ceremony on Wednesday, November 10th, 2021. In order to meet public health requirements, only students from grades 5 to 12 will participate in the ceremony, which will take place in the big gym. This is in line with restrictions limiting the capacity of the gym to 50% of its regular limit. Kindergarten to grade 4 students will celebrate Remembrance Day in their respective class with their teacher.*

5.4 Festivités de Noël: Encore cette année, les festivités de Noël ne seront pas ouvertes au grand public. Les diverses célébrations auront lieu dans l'école et dans les classes, tout en respectant les exigences de la santé publique.

***Christmas Festivities:** Christmas festivities will not be open to the general public again this year. The various celebrations will take place in the school and in the classrooms, all the while meeting the requirements of public health.*

5.5 Les examens EHB: Les tests des habiletés de base (EHB) tirent à la fin. Les tests, qui sont exigés par le Ministère de l'éducation, mesurent les compétences de base des élèves en numératie et en littératie. Ceux-ci seront envoyés au CSF le 10 novembre pour correction. Les parents des élèves de la 4^e et de la 7^e année recevront par la suite un rapport qui fait état de la situation de leur(s) enfant(s) face au programme d'études de la province. Ces tests ne comptent pas pour le bulletin.

***FSA Tests:** The Foundation Skills Assessment tests (FSAs) are almost finished. These tests, which are required by the Ministry of Education, measure students' basic numeracy and literacy skills. These will be sent to the CSF on November 10th for correction. Parents of grade 4 and 7 students will subsequently receive a report on the status of their child (ren) with respect to the provincial curriculum. These tests do not count toward report cards.*

5.6 Équipes sportives: Nous venons de finir la saison de volleyball. Pour la première fois, nous avons trois équipes au secondaire; deux pour les filles, (une junior et une sénior) et une équipe pour les garçons. Nous passons ensuite à la saison de basketball. Merci aux gens qui aident avec toutes nos équipes.

Sports Teams: *We just finished the volleyball season. For the first time, we had three high school teams; two for the girls, (one junior and one senior) and one team for the boys. We will now move on to the basketball season. Thank you to all of the people who help with the teams.*

5.7 FreshGrade et ManageBac: Ces deux outils sont mis à la disposition des parents pour suivre le progrès de leurs enfants. Nous conseillons aux parents de les consulter souvent pour éviter toute surprise au moment des bulletins scolaires.

FreshGrade and ManageBac: *These two tools are available to parents to follow their children's progress. We suggest parents check them often to avoid any surprises at report card time.*

5.8 Rencontres parents-enseignants: Les rencontres auront lieu le mardi 14 décembre 2021. On ne sait pas encore s'il s'agira de rencontres par Zoom ou en présentiel, mais nous vous communiquerons les informations dès que nous les recevrons du CSF.

Parents-Teacher Meetings: *The meetings will take place on Tuesday, December 14th, 2021. We don't yet know whether they will be via Zoom or in person, but we will inform you as soon as we receive the information from the CSF.*

7. Questions des parents / Parents' questions

Q1: Les voyages internationaux des finissants, auront-ils lieu cette année? / *Will the graduates be going on their international trips this year?*

R1: D'après une communication envoyée aux parents en avril dernier, il semble que le CSF ne planifiera plus de voyages annuels. Les écoles seront encouragées au lieu de planifier des initiatives locales, mais les parents se demandent si le CSF contribuera des fonds à une telle initiative. / *According to an email sent to parents last April, it seems like the CSF will no longer be planning the annual trip. Schools are encouraged instead to plan a local initiative, but parents are wondering if the CSF will be contributing funds to such an initiative.*

8. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

8.1 Sans objet / Not applicable

9. Rapport de la présidente / President's Report

9.1 Fédération des parents francophones de la C.-B.: Le congrès annuel de la Fédération aura lieu du vendredi 20 novembre au samedi 21 novembre. Le format sera un hybride de rencontres par Zoom et en présentiel. Kathy assistera le 20.

BC Federation of Francophone Parents: *The annual conference of the Federation will take place on Friday, November 20th and Saturday, November 21st. The format will be a hybrid of meetings by Zoom and in person. Kathy will attend on the 20th.*

9.2 Élaboration de la politique P-403 du CSF: Le CSF consulte ses partenaires lors de l'élaboration d'une nouvelle politique. Ils cherchent des rétroactions des parents sur les rôles et responsabilités du secrétaire-trésorier et de la direction générale du CSF. L'exécutif de l'APÉ formulera une réponse au besoin.

Development of the CSF Policy P-403: *The CSF is consulting its partners for the development of a new policy. They are looking for feedback from parents on the roles and*

responsibilities of the Secretary-Treasurer and the Superintendent of the CSF. The APÉ/PAC executive will formulate a response if needed.

9.3 Passeport et Vice Versa: Notre conseillère et la FPFBCB nous ont rappelés qu'il y a de divers programmes de financement disponibles si on voulait planifier des projets.

Passport and Vice Versa: Our councillor and the FPFBCB reminded us that there are various financing programmes available if we wanted to plan some projects.

10. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / *Savings Account:* 18 246 \$

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account:* 13 207 \$

- Nous avons reçu le plein montant des fonds Gaming du gouvernement provincial. / *We received the full amount of Gaming funds from the provincial government.*

11. Rapports des comités / Committee Reports

11.1 Comité du transport: Il y a eu beaucoup de demandes pour un deuxième arrêt, ce qui rend compliquée l'organisation des routes. On éprouve toujours quelques problématiques avec la compagnie de transport.

Transport Committee: There have been a lot of requests for a second stop, which complicates the organizing of the routes. We are still experiencing some problems with the bus company.

11.2 Comité des levées de fonds: Il y a plusieurs groupes qui feront des levées de fonds au cours de l'année : l'APÉ, les finissants, l'école, les 6^e, la Coccinelle et les équipes sportives. Les équipes sportives ont demandé à l'APÉ pour des fonds pour des maillots d'échauffement, mais ils seront encouragés à planifier des campagnes de financement au lieu, (telle qu'une vente de t-shirts), pour qu'ils puissent garder les maillots. La Coccinelle va vendre des biscuits et tartes congelés de Newfelds. Les finissants feront des dîners-chauds et la vente de fleurs. Les 6^e vont peut-être vendre des billets de cinéma et l'école aura la vente de livres Scholastic.

Fundraising Committee: There are many groups who will be doing fundraising over the course of the year: The APÉ/PAC, the graduates, the school, the grade 6's, the Coccinelle and the sports teams. The sports teams asked the APÉ/PAC for money for warm-up jerseys, but they will be encouraged to plan fundraisers instead, (such as a t-shirt sale), as they could then keep the jerseys. The Coccinelle will be selling Newfelds frozen cookies and pies. The grads will do hot lunches and sell flowers. The grade 6's will perhaps sell movie tickets and the school will have the Scholastic Book Sale.

11.3 Comité de préparation des incidents critiques: L'école a participé à la Grande secousse (l'exercice provincial de simulation de séisme) le 21 octobre. L'APÉ a fait une vente de trousse d'urgence pour équiper nos familles en cas d'urgence.

Emergency Preparedness Committee: The school participated in the Great Shake Out (province-wide earthquake drill) on October 21st. The APÉ/PAC sold emergency kits to help equip our families in case of emergency.

11.4 Comité des partenaires: Il n'y pas de mis à jour car le comité ne s'est pas rencontré.

Partners' Committee: There is no update as the committee has not met.

12. Varia / New Business

12.1 Liste de souhaits: L'APÉ a présenté au personnel sa Liste de souhaits, un programme de financement d'activités qui a pour but de contribuer à la vie parascolaire des enfants. Nous avons reçu 15 000 \$ de demandes. La plupart sont pour de l'équipement sportif, des jeux de société et des bandes dessinées pour les récréés à l'intérieur lors des jours de pluie. Si les demandes sont acceptées, ils auront jusqu'à la fin janvier pour se faire rembourser.

***Wish List:** The APÉ/PAC presented the Wish List to the staff. It's a programme designed to fund activities that enhance the kids' extracurricular lives. We received \$15,000 worth of requests. The majority are for sporting equipment, board games and comic books for indoor recess on rainy days. If the requests are accepted, they will have until the end of January to ask for reimbursement.*

12.2 Projet « Stream of Dreams »: L'organisme Stream of Dreams offre un programme éducatif qui donne la possibilité aux élèves de décorer des poissons de bois qui seraient affichés sur la clôture de l'école, tout en apprenant à propos de leur environnement aquatique. Le projet coûte 6000 \$, mais il y a des programmes de financement disponibles pour réduire le prix. La date limite pour la plus grande bourse est déjà passée, mais il y aura une deuxième ronde au printemps. On se demandait si on pouvait faire d'autres symboles, comme une fleur de lys pour représenter la francophonie, mais ce programme ne fait que des poissons, en lien avec leur focus environnemental. K-D contactera un autre établissement qui fabrique les poissons en bois pour savoir quel serait leur prix.

***Stream of Dreams Project:** The organisation Stream of Dreams offers an educational programme which gives students the chance to decorate wooden fish which would be displayed on the school fence, all the while learning about their aquatic environment. The project costs \$6000, but there are bursary programmes available to reduce the price. The deadline to apply for the large grant has already passed, but there will be a second round in the spring. We were wondering if we could do a different symbol, such as a fleur-de-lys to represent Francophones, but this programme only does fish to go with their environmental focus. K-D will contact another establishment which makes the wooden fish to know what their prices might be.*

12.3 Voyage des 6^e à Loon Lake: Le voyage annuel des 6^e n'a pas été approuvé par le CSF car les séjours de nuit sont interdits à cause de la COVID. Cela pourrait changer à l'avenir, donc l'école a réservé des places au cas où les règlements changent au cours des prochains six mois. Les 6^e vont probablement organiser des levées de fonds pour une célébration de fin d'année.

Grade 6 Trip to Loon Lake: The annual trip for the grade 6's has not been approved by the CSF as overnight stays are not allowed because of COVID. That could change in the future, so the school has reserved the dates in case the rules change over the next six months. The grade 6's will probably organize some fundraisers for a year-end celebration.

13. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 20h18. La prochaine réunion aura lieu le 9 décembre 2021 à 19h. / *Meeting adjourned at 8:18 pm. The next meeting will be on December 9th, 2021 at 7:00 pm.*



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ

Le jeudi 09 décembre 2021 à 19h

Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Hanaa Mansour, Joanne Weetman, Maryam Boukherbani, Mary Yammine, Mélanie Gervais, Arlette Wege-Gateka

Absents: Mary Yammine, Saskia Jackson, Abeer Saeed

Invités: Annette Azar-Diehl (Conseillère au CA du CSF pour la région de la Vallée du Fraser), Chadrine Gakima, Wayne Hsu, Ingrid Inabeza, Crystal Jean-Pierre, Doriane Kaze, Dan Leslie, Angélique Martin, Prosper Ngendakuriyo, Didier Nteziryayo, Diane Onanga, Darci Schmid, Delores Shew, Aline Umugwaneza, Sara Zapparolli, Mirabelle Zebaze

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault-Fuller

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h04. / *The meeting started at 7:04 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Joanne Weetman, appuyée par Marie-Claude Maher et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Johanne Weetman, seconded by Marie-Claude Maher and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 04 novembre 2021 proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Mélanie Gervais et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the November 4th, 2021 meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Mélanie Gervais and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 COVID-19: Il n'y a pas eu de nouvelles expositions depuis la dernière rencontre de l'APÉ. Nous espérons qu'il en sera ainsi pour la dernière semaine d'école.

COVID-19: There have been no new exposures since the last APÉ meeting. We hope that will be the case for the last week of school.

5.2 Festivités de Noël: Des mesures de sécurité contre la COVID-19 ont été mises en place pour les festivités de Noël. Tel que demandé par le conseil scolaire, les activités se dérouleront à l'intérieur des classes, mais, afin d'assurer de la sécurité de tous, il n'y aura aucun mélange

entre les élèves des autres classes. Il n'y aura pas de spectacle non plus. Le partage de nourriture n'est toujours pas permis. Il est toutefois permis de distribuer de la nourriture emballée individuellement.

Christmas Festivities: *COVID-19 safety measures have been put in place for the Christmas festivities. As requested by the School Board, Christmas activities will take place inside the classrooms, but in order to ensure everyone's safety, there will be no mixing with students from other classes. There will be no concert either. The sharing of food is still not allowed; however, handing out individually wrapped food will be permitted.*

5.3 Bulletins: Les bulletins du premier trimestre ont été remis à la direction et seront publiés le vendredi 11 décembre. Pour accéder aux bulletins, il faut aller au portail familial de MyEducation BC. Ils seront visibles jusqu'au 4 mars 2022. Veuillez noter qu'aucune copie papier ne sera donnée par l'école. Si vous avez besoin d'aide à vous connecter, contactez l'école.

Report Cards: *Report cards for the first trimester have been handed in to the administration and will be published Friday, December 11th. To access the reports, go to the MyEducationBC Family Portal. They will be visible until March 4th, 2022. Please note that NO paper copies will be given by the school. If you need help getting logged on, contact the school.*

5.4 Rencontres parents-enseignants: Les rencontres auront lieu virtuellement le mardi 14 décembre 2021. Les parents ont reçu un lien qui donne accès à la prise de rendez-vous. Certains enseignants ont fait parvenir un horaire personnalisé. Les détails sont indiqués sur le courriel que vous avez reçu. Si vous n'êtes pas disponibles le 14, vous pouvez demander à l'enseignant de vous rencontrer un autre jour.

Parents-Teacher Meetings: *The meetings will take place virtually on Tuesday, December 14th, 2021. Parents received a link which gives access to the site where you can make an appointment. Some teachers sent a personalized schedule. Details are shown in the email you received. If you are not available the 14th, you can ask the teacher to meet another day.*

5.5 Tiens-moi la main j'embarque: Le programme, qui a pour but de fournir aux enfants de 4 ans tous les outils dont ils auront besoin pour leur entrée à la maternelle, est de retour cette année. Il y aura une séance d'information virtuelle en janvier. Il y a des affiches avec un code QR à scanner pour s'inscrire. Si vous connaissez des enfants nés en 2017, ils peuvent s'inscrire dès maintenant.

Hold My Hand, I'm On My Way: *The programme, which aims to provide 4-year-olds with all of the tools they will need to successfully start kindergarten, is back this year. There will be a virtual information session in January. There are posters with a QR code to scan to sign up. If you know any kids born in 2017, they can register starting now.*

5.6 Équipes sportives: Nous avons commencé la saison de basketball avec trois équipes. Il y aura une nouvelle procédure pour réduire la circulation dans l'école après les matchs et les pratiques. Les portes donnant accès à l'intérieur de l'école seront dorénavant barrées après 16h30 pour permettre aux gens qui nettoient l'école le soir de faire leur travail. Nous demandons donc aux parents de se diriger vers la porte du gymnase quand ils viendront chercher leurs enfants après une activité.

Sports Teams: *We started the basketball season with three teams. There is a new procedure to reduce circulation in the school after games and practices. The doors leading to the inside*

of the school will now be locked after 4:30 pm in order to allow the evening cleaners to do their work. Thus, we ask parents to come to the gym doors to pick up their kids after activities.

5.7 Joyeuses fêtes: L'équipe de direction désire souhaiter à tous les parents de très Joyeuses Fêtes ainsi qu'une excellente année 2022.

Happy Holidays: *The administrative team would like to wish all parents Happy Holidays and a Happy New Year 2022.*

6. Questions des parents / Parents' questions

6.1 Sans objet / None

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

7.1 Sans objet / Not applicable

8. Rapport de la présidente / President's Report

8.1 Fédération des parents francophones de la C.-B.: Le congrès annuel de la Fédération (FPFCB) a eu lieu le 20 et le 21 novembre. L'Assemblée générale annuelle (l'AGA) s'est tenue le matin du 21 novembre 2021.

BC Federation of Francophone Parents: *The annual conference of the Federation took place on November 20th and 21st. The Annual General Meeting (AGM) happened on the morning of the 21st.*

8.2 Statuts et règlements: La FPFCB recommande aux APÉ de revoir leurs statuts et règlements pour confirmer qu'ils sont à jour et conformes aux nouvelles directives pour les sociétés en C.-B. Une chose en particulier est si les rencontres en ligne sont incluses. Les règlements de notre APÉ les permettent. L'exécutif regardera tout le document ensemble.

Constitution and Bylaws: *The FPFCB recommends that APÉs/PACs look over their constitutions and bylaws to make sure they are up-to-date and in line with the new guidelines for corporations in BC. One thing in particular is if online meetings are included. The bylaws for our APÉ/PAC permits them. The executive will look at the whole document together.*

8.3 Jeunes leaders de relations saines: Les Jeunes leaders de relations saines ont animé des sessions avec les élèves de la 9^e et de la 10^e année afin de promouvoir les bonnes relations respectueuses chez les jeunes.

Young Leaders for Healthy Relationships: *The group, called Les Jeunes leaders de relations saines, held workshops for students in grades 9 and 10 in order to promote good and healthy relationships.*

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / Savings Account: 12 419 \$

Solde du compte de "Gaming" / BC Gaming Account: 17 820 \$

- Nous avons soumis nos impôts et une application pour des fonds de Gaming. / *We submitted our taxes and an application for Gaming funds.*

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité du transport: On a eu des problèmes encore avec le transport et la communication. L'APÉ va écrire un courriel à la compagnie.

Transport Committee: We had some more problems with the buses and communication. The APÉ/PAC is going to write an email to the company.

10.2 Comité des levées de fonds: La vente de livres Scholastic a été un grand succès. Merci aux parents qui ont contribué et qui ont aidé à la foire. Nous avons vendu presque 7000 \$ de livres qui veut dire que l'école recevra beaucoup de livres gratuits. Les 6^e pensent faire une levée de fonds en janvier pour leur voyage à Loon Lake, s'il a lieu, ou pour leurs hoodies de fin d'année. On ne sait pas encore si on va être capable de faire une vente de sirop d'érable car le prix du sirop a augmenté beaucoup. Les finissants doivent faire beaucoup de collectes de fonds pour leur bal car la classe est très petite, mais le coût reste le même.

Fundraising Committee: The Scholastic Book Sale was a huge success again. Thank you to the parents who contributed and who helped at the fair. We sold almost \$7000 worth of books, which means the school will receive a lot of free books. The grade 6s are thinking of doing a fundraiser in January for their trip to Loon Lake, if it happens, or for their graduation hoodies. We don't yet know if we will be able to do a maple syrup sale as the price of syrup has gone up a lot. The grads have to do a lot of fundraising for their prom as the class is very small but the cost remains the same.

10.3 Comité de préparation des incidents critiques: Pas de nouvelles.

Emergency Preparedness Committee: No news.

10.4 Comité des partenaires: Le comité ne se rencontre pas en ce moment car les enseignants au niveau provincial ne participent pas, mais on se demandait si le comité pouvait continuer sans leur participation, comme ils ont fait dans le passé. Annette Azar-Diehl, notre conseillère (pour les écoles de la Valley du Fraser) au Conseil d'administration du CSF, va vérifier si les autres écoles tiennent des rencontres présentement.

Partners' Committee: The committee is not meeting at the moment as the teachers in the province are not participating, but we are wondering if the committee could continue without their participation, as we have done in the past. Annette Azar-Diehl, our trustee (for schools in the Fraser Valley) on the CSF Board of Directors, will check if other schools are currently having meetings.

11. Varia / New Business

11.1 Présentation du conseil étudiant: Élise, la Présidente du conseil étudiant, remercie l'APÉ pour leur soutien financier des activités d'Halloween et de la maison hantée, qui fut un grand succès. Le conseil planifie une semaine thématique pour la dernière semaine avant les vacances de Noël qui inclut la construction de maisons d'épices et des projets d'art. Le conseil cherche des fonds pour faire ces activités.

Student Council Presentation: *Élise, Student Council President, thanked the APÉ/PAC for their financial support for the Halloween activities and haunted house, which was a big success. The council is planning a theme week for the last week before the Christmas holidays which includes making gingerbread houses and art projects. The committee is requesting funds to carry out these activities.*

PROPOSITION: Il est proposé par Marie-Claude Maher et appuyé par Hanaa Mansour que l'APÉ contribue jusqu'à 170 \$ au conseil étudiant pour l'achat de matériel pour les activités de la semaine thématique avant Noël. Proposition adoptée à l'unanimité.

MOTION: *Proposal made by Marie-Claude Maher and seconded by Hanaa Mansour that the APÉ/PAC contribute up to \$170 to the Student Council for the purchase of material for theme week activities before Christmas. Motion carried unanimously.*

11.2 Élections au CA du CSF: Annette Azar-Diehl, qui est présentement la conseillère pour les écoles de la Valley du Fraser au conseil d'administration du CSF, termine son mandat de quatre ans en novembre et elle a annoncé qu'elle ne présentera pas sa candidature encore aux élections cet été. Elle encourage tous les parents à s'impliquer et nous invite à la contacter si on a des questions (annette_azardiehl@csf.bc.ca). À noter : Il faut être membre du CSF pour présenter sa candidature aux élections mais le candidat n'a pas besoin d'avoir des enfants inscrits au CSF pour ce faire.

Elections to the CSF Board: *Annette Azar-Diehl, who is presently the trustee for schools in the Fraser Valley on the CSF's Board of Directors, is finishing off her four-year mandate this November and she announced that she will not be running again in the elections this summer. She encourages all parents to get involved and invites us to contact her if we have any questions at annette_azardiehl@csf.bc.ca. Note: You need to be a member of the CSF to run in the elections, but you do not need to have children registered at a CSF school to do so.*

11.3 Groupes d'apprentissage: Il y avait des questions sur l'enseignement utilisant des groupes d'apprentissage. Le but de ces groupes est de mieux répondre aux besoins des élèves en adaptant l'enseignement à leurs styles d'apprentissage, que ça soit le besoin de plus d'exemples détaillés ou le besoin de plus de défis, et ce, pour que tous les élèves puissent réussir et progresser. Les groupes utilisent le même curriculum, mais la façon que c'est enseigné est adapté au rythme du groupe. Il y a toute une équipe composée d'enseignants, de directions, d'orthopédagogues et de conseillères qui décident le placement des élèves. Les élèves peuvent changer de groupe si leurs besoins changent au cours de l'année. Les parents sont encouragés à contacter les enseignants s'ils ont des questions au sujet du progrès de leurs enfants.

Learning Groups: There were some questions about teaching using learning groups. The goal of these groups is to better meet the needs of the students by adapting instruction to their learning styles, whether it be the need to have more detailed examples or the need to have more challenges, so that all students can succeed and progress. The groups use the same curriculum, but the way it is taught is adapted to the rhythm of the group. There is a whole team made up of teachers, administrators, learning specialist and counsellors who decide the placement of the students. Students can change groups if their needs change over the course of the year. Parents are encouraged to contact the teachers if they have any questions about their child's progress.

11.4 Panier de basket additionnel: Le basket est très populaire durant les récréations mais il n'y a pas assez de places pour tout le monde. L'APÉ discutera avec la direction pour voir si on pouvait installer plus de paniers derrière le gymnase pour donner la chance aux élèves de tous les niveaux de compétence de pratiquer.

Additional Basketball Hoop: Basketball is very popular during recess but there are not enough spots for everyone. The APÉ/PAC will discuss with the administration to see if we could install more baskets behind the gym to give the chance to students of all skill levels to practice.

11.5 Terrain de jeu: Le CSF a contacté l'APÉ pour proposer le remplacement du gravier au terrain de jeu. La première suggestion de gazon artificiel (152 000\$) est beaucoup trop coûteuse. Le 2^e devis était moins cher (89 000\$), mais toujours trop élevé. L'APÉ n'est donc pas intéressé en ce moment car il n'y a pas de graves problèmes avec le gravier, il y a des inquiétudes concernant les granules de caoutchouc et leurs effets négatifs sur la santé et le fait que la demande provient du CSF, donc l'APÉ ne devrait pas être obligée de financer le projet.

Playground: The CSF contacted the APÉ/PAC to propose replacing the gravel on the playground. The first suggestion of artificial turf (\$152,000) was way too expensive. The 2nd quote was less expensive (\$89,000), but it was still too high. The APÉ/PAC is therefore not interested at this time as there are no major problems with the gravel, there are concerns with the rubber pellets and their negative health effects and the fact that the request for the project comes from the CSF, so the APÉ should not be required to finance it.

12. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 20h40. La prochaine réunion aura lieu le 6 janvier 2022 à 19h. / *Meeting adjourned at 8:40 pm. The next meeting will be on January 6th, 2022 at 7:00 pm.*



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ

Le jeudi 06 janvier 2022 à 19h

Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Hanaa Mansour, Joanne Weetman, Mary Yammine, Mélanie Gervais, Arlette Wege-Gateka (½)

Absents: Maryam Boukherbani, Saskia Jackson, Abeer Saeed

Invités: Barisesa Bayavuge, Yi-Ching Chung, Wayne Hsu, Dan Leslie, Benjamin Ntuyahaga, Mirabelle Zebaze

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault-Fuller

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h02. / *The meeting started at 7:02 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Vivian Mikus et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Vivian Mikus and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 09 décembre 2021 proposée par Vivian Mikus, appuyée par Marie-Claude Maher et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the December 9th, 2021 meeting proposed by Vivian Mikus, seconded by Marie-Claude Maher and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 Retour reporté: Le gouvernement a repoussé le retour des élèves en classe au 10 janvier 2022. La semaine du 4 au 7 janvier 2022 sera consacrée à la révision et mise en place du plan de prévention de maladies transmissibles (plan de sécurité) avec les nouvelles procédures recommandées par les autorités de la santé provinciales. Les enfants des travailleurs essentiels seront accueillis et les autobus passeront pour ces élèves, mais l'instruction formelle ne commencera que le 10 janvier.

Delayed Return to School: *The government has delayed the return of students to class until January 10th, 2022. The week of January 4th will be devoted to revising and implementing the Communicable Disease Prevention Plan (Safety Plan) with the new procedures recommended by provincial health authorities. Children of essential workers will be welcomed at the school and the buses will run for those kids, but formal teaching will only start on January 10th.*

5.2 Mesures renforcées de santé et de sécurité: Les grandes lignes des nouvelles mesures mises en place pour garder les élèves et le personnel en santé:

- L'insistance sur le port du masque, qui est obligatoire pour tout élève et membre du personnel
- Le développement d'un plan de circulation dans l'école pour éviter les embouteillages et les croisements
- Le placement des pupitres et tables en rangées pour éviter le face-à-face
- La restriction de visiteurs, d'assemblées et de présentations communautaires
- La livraison en classe de conteneurs individuels pour les dîners chauds
- La révision des horaires pour éviter le surpeuplement durant les temps non-structurés
- La recommandation de se faire vacciner

Reinforced Health and Safety Measures: *The main points of the new measures put in place to keep students and staff healthy:*

- *Emphasizing the wearing of masks, which is mandatory for all students and staff*
- *Developing a plan for circulation in the school to avoid unnecessary congestion and intermingling*
- *Placing desks and table in rows to avoid being face-to-face*
- *Restricting visitors, assemblies and community presentations*
- *Delivering the lunches in individual boxes directly to the classes*
- *Revising schedules to avoid crowding during non-instructional time*
- *Recommending vaccinations*

5.3 Préparation pour la continuité des apprentissages: Toutes les écoles de la province doivent se préparer à l'éventualité d'une fermeture inattendue si le nombre d'absences du personnel arrive au point où la sécurité de tous ne peut plus être assurée. Cela pourrait vite arriver donc l'école doit mettre en place un plan pour la continuité des apprentissages à la maison. La première journée après l'annonce serait consacrée à l'implémentation du programme en ligne et l'instruction commencera le lendemain.

Preparing for the Continuation of Learning: *All of the schools in the province need to prepare for the eventuality of an unexpected closure if the number of staff absences reaches the point where the safety of everyone cannot be guaranteed. This could happen quickly, so the school needs to put a plan in place for the continuation of learning at home. The first day after the announcement will be spent setting up the on-line programme and instruction will start the next day.*

5.4 Tiens-moi la main, j'embarque: Le programme pour préparer les enfants de quatre ans pour la maternelle change de format et se fera en ligne. La première rencontre, prévue pour le 13 janvier 2022 a été remise à plus tard.

Hold My Hand, I'm On My Way: *The programme to prepare 4-year-olds for kindergarten, is changing format and will be online. The first meeting, which was supposed to happen on January 13th, 2022, has been postponed until later.*

5.5 Sports à l'école: Les sports sont importants pour le bien-être des enfants et continueront à l'école. Les pratiques et les matchs auront lieu, mais les spectateurs ne sont pas permis. Le gouvernement permet des matchs entre deux équipes, dont une de l'extérieur, mais non pas entre plusieurs équipes, comme dans un tournoi.

School Sports: *Sports are important for the students' well-being and will continue at the*

school. Practices and games will go on, but spectators are not permitted. The government permits games against one outside team, but not multiple teams, such as in a tournament.

6. Questions des parents / Parents' questions

Q1: Il prévoit de la pluie verglaçante ce soir. L'école sera-t-elle fermée demain? / *They are predicting freezing rain tonight. Will the school be closed tomorrow?*

R1: Si la compagnie de transport n'est pas capable de circuler, ils informeront le CSF et le CSF prendra la décision de laisser l'école ouverte ou de déclarer une fermeture complète ou partielle. Si la division scolaire de Surrey ferme ses écoles, nous suivons d'habitude leur exemple. / *If the bus company is not able to get around, they will inform the CSF and the CSF will make the decision to leave the school open or to declare a full closure or partial closure. If the Surrey School Division closes its schools, we usually follow their lead.*

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

7.1 Terrain de jeu: Le CSF a proposé le remplacement du gravier sous les structures dans notre terrain de jeu. Le devis est de 89 000 \$ et le CSF est prêt à donner 20 000 \$ pour nous aider à le payer. D'autres APÉ avec du gravier dans leurs terrains de jeu n'ont pas reçu de demandes pour son remplacement. L'APÉ n'a pas les moyens pour payer la facture, donc nous n'allons pas de l'avant avec le projet.

Playground: The CSF proposed replacing the gravel under the structures on our playground. The quote is for \$89,000 and the CSF is prepared to give \$20,000 to help us pay it. Other APÉs with gravel in their playgrounds did not receive any requests to change it. The APÉ / PAC does not have the funds to pay the bill, so we will not go forward with the project.

8. Rapport de la présidente / President's Report

8.1 Bourses de Vice-Versa: L'APÉ n'a pas reçu la bourse de Vice-Versa car l'école l'avait déjà utilisée pour un projet écologique. La prochaine période de demandes s'ouvrira bientôt pour l'année prochaine et nous pourrions en faire une autre demande.

Vice-Versa Grants: *The APÉ / PAC did not receive the Vice-Versa grant as the school had already used it for an environmental project. The next application period will be open soon for next year and we can apply for another grant.*

8.2 Bourses de PassepART: La présidente a fait une demande de bourse de PassepART pour faire le projet de Stream of Dreams (dont nous avons discuté en novembre) au printemps. Cette bourse ne couvre qu'une portion du coût de 6000 \$ du programme. Il y a d'autres bourses qui pourraient couvrir presque toute la totalité des frais, mais il faudrait attendre septembre pour faire l'activité. L'APÉ discutera des deux options lors de notre rencontre du mois de février quand on aura plus de détails sur les bourses disponibles.

PassepART Grant: *The President applied for a PassepART grant to do the Stream of Dreams project (which we discussed in November) this spring. This grant only covers a portion of the \$6000 cost of the programme. There are other grants that could cover almost the entire cost, but we would have to wait until September to do the activity. The APÉ will discuss the two options at our meeting in February when we will have more details on the grants available.*

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / *Savings Account*: 17 820 \$

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account*: 12 264 \$

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité du transport: Si vous communiquez directement avec la compagnie d'autobus, veuillez mettre le CSF et l'école en cc pour qu'on puisse savoir quelles sont les difficultés que vous éprouvez. C'est le CSF qui a embauché First Student, donc ils doivent être inclus.

Transport Committee: If you communicate directly with the bus company, please put the CSF and the school in cc so that we can know what difficulties you are having. It was the CSF that hired First Student, so they need to be included.

10.2 Comité des levées de fonds: Les 6^e feront une levée de fonds en janvier pour leur fête de fin d'année. Ils considèrent offrir des trempettes et du houmous ou des boules de chocolat chaud. L'APÉ avait ouvert un compte au dépôt Return-It, mais on ne sait pas s'il est toujours valide, mais on aimerait le transférer aux 6^e. L'APÉ voulait offrir des abonnements aux magazines, mais la compagnie a changé et ils n'offrent plus des magazines en français.

Fundraising Committee: The grade 6s will do a fundraiser in January for their year end celebration. They are considering offering dips and humus or hot chocolate balls. The APÉ / PAC had opened an account at Return-It Depot, but it is unknown if it is still valid, but we would like to transfer it to the grade sixes. The APÉ / PAC wanted to offer magazine subscriptions, but the company has changed and they no longer offer magazines in French.

10.3 Comité de préparation des incidents critiques: Sans objet.

Emergency Preparedness Committee: N/A.

10.4 Comité des partenaires: D'autres écoles du CSF continuent à tenir des rencontres du comité des partenaires, mais ce, sans la participation des enseignants. Le CSF préfère que l'on ait des directives claires sur son fonctionnement, donc notre comité ne s'est pas encore rencontré.

Partners' Committee: Other CSF school are continuing to hold meetings of the Partners' Committee without the teachers' participation. The CSF prefers that we wait to get clear guidelines for its functioning, so our committee has not yet gotten together.

11. Varia / New Business

11.1 Loon Lake: Le voyage annuel des 6^e a été annulé à cause des restrictions de COVID. On va demander à la direction pour voir s'il serait possible de faire un voyage d'un jour à Loon Lake au lieu de rester la nuit, ce qui est interdit.

Loon Lake: The annual grade 6 trip has been cancelled due to COVID restrictions. We will ask the administration if it would be possible to do a day-trip to Loon Lake instead of staying overnight, which is prohibited.

12. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 19h54. La prochaine réunion aura lieu le 3 février 2022 à 19h. / *Meeting adjourned at 7:54 pm. The next meeting will be on February 3rd, 2022 at 7:00 pm.*



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ

Le jeudi 03 février 2022 à 19h

Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Hanaa Mansour, Mary Yammine, Saskia Jackson, Arlette Wege-Gateka

Absents: Joanne Weetman, Maryam Boukherbani, Mélanie Gervais, Abeer Saeed

Invités: Annette Azar-Diehl (Conseillère au CA du CSF pour la région de la Vallée du Fraser), Eddy Alexandre, Christiana Assala, Konrad Delange, Wayne Hsu, Ingrid Inabeza, Aline Kariyo, Joy Nkundimana, Diane Onanga, Justin Schmidt

Directions: M. Claude Martin, Mme Martine Boudreault-Fuller

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h01. / *The meeting started at 7:01 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Vivian Mikus, appuyée par Saskia Jackson et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Vivian Mikus, seconded by Saskia Jackson and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 06 janvier 2022 proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Vivian Mikus et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the January 6th, 2022 meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Vivian Mikus and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 Choix de cours des élèves du secondaire: Le processus des choix de cours pour les futurs élèves de la 10^e à la 12^e année a débuté la semaine dernière. Les élèves ont dû répondre à un sondage électronique concernant les cours qu'ils aimeraient suivre pour l'année scolaire 2022-2023. Il s'agit d'un nouveau processus mis en place par le CSF. La deuxième ronde de sélection sortira bientôt avec les cours les moins populaires supprimés de la liste de choix. La dotation des écoles sera octroyée par le CSF d'après les résultats du sondage.

Course Choices for High School Students: *The course selection process for students going into grades 10 - 12 began last week. Students were asked to complete an online survey regarding the courses they would like to take for the 2022-2023 school year. This is a new process put in place by the CSF. The second round of selection will come out soon with the*

least popular courses removed from the list. The CSF will use the results of the survey to determine staffing allocations.

5.2 Calendrier scolaire: L'APÉ est chargée de créer le calendrier scolaire. On peut créer un calendrier seulement pour l'année prochaine ou pour les deux prochaines années scolaires. Le sujet est discuté plus en profondeur au point 11,1. L'APÉ fera un sondage auprès des parents pour savoir s'ils préfèrent avoir une semaine ou deux pour le congé de printemps. La direction consultera les enseignants pour savoir leur préférence de congé. Quelques dates ont déjà été fixées par le CSF :

-Le premier jour de classe sera le mardi 6 septembre 2022

-Le congé d'hiver sera du lundi 19 décembre 2022 au lundi 2 janvier 2023

-Le dernier jour de classe sera le mardi 29 juin 2023

School calendar: The APÉ/PAC is tasked with creating the school calendar. We can create a calendar just for next year, or for the next two school years. It is discussed more in detail in point 11.1. The APÉ/PAC will do a survey among parents to see if they prefer having one week off or two weeks off for Spring Break. The administration will consult the teachers to know what their preference is. Some dates have already been set by the CSF:

-The first day of class will be Tuesday, September 6th, 2022

-Winter Break will be from Monday, December 19th, 2022 until Monday, Jan. 2nd, 2023

-The last day of class will be Tuesday, June 29th, 2023

5.3 Les mesures de sécurité contre la COVID-19: Nous encourageons tous et chacun à suivre les recommandations de la santé publique afin de contribuer à réduire les risques de transmission de la COVID-19 à l'intérieur de notre école. Par le fait même, nous vous demandons de rappeler à votre enfant qu'il doit porter le masque lorsqu'il est à l'école. De plus, si votre enfant présente des symptômes reliés à la COVID-19, nous vous demandons de bien vouloir le garder à la maison. Un rappel sera envoyé aux parents de suivre les recommandations pour garder le personnel et les élèves en santé, ce qui nous aidera à garder l'école ouverte.

Security Measures Against COVID-19: We encourage everyone to follow public health recommendations to help reduce the risk of transmission of COVID-19 within our school. As well, we ask that you remind your child to wear a mask while at school. Also, if your child has symptoms related to COVID-19, we ask that you keep your child at home. A reminder will be sent to the parents to follow recommendations to keep the staff and students healthy, which will help us keep the school open.

5.4 Concours de robotique: Plusieurs classes de l'intermédiaire se sont inscrits au concours de robotique du CSF, mais la date du concours est un jour de développement professionnel à notre école. Nous aurons, à la place, un concours interne et des employés du CSF viendront pour le juger. Nous essayerons d'éviter un conflit de date l'année prochaine.

Robotics Competition: Several intermediate classes registered for the CSF robotics competition, but the date of the competition is a professional development day for our school. Instead, we will have an internal competition and CSF employees will come to judge it. We will try to avoid a conflict of dates for next year.

5.5 Tiens-moi la main, j'embarque: Le programme, qui a pour but de favoriser une bonne transition à la maternelle pour les enfants de 4 ans, a encore reporté la première rencontre pour

les parents. Il n'a pas encore été décidé quel format le programme prendra.

Hold My Hand, I'm On My Way: *The programme, whose goal is to promote a smooth transition to kindergarten for 4-year-olds, has postponed the first meeting for the parents once again. It has not yet been decided what kind of format the programme will take.*

5.6 Sports à l'école: Les sports à l'école sont populaires et tout se passe bien. La saison de badminton commencera bientôt. La saison de basketball prend fin et les équipes ont bien fait, surtout l'équipe junior masculine qui jouera dans les finales à la fin du mois. C'est la deuxième année de suite qu'ils ont qualifié pour le tournoi.

School Sports: *Sports are very popular at school and all is going well. The badminton season will soon start. The basketball season is ending and the teams did well, especially the junior boys' team who will be playing in the finals at the end of the month. It is the second year in a row they have qualified for the tournament.*

5.7 Départ hâtif: Le 9 février est un départ hâtif pour donner la chance aux enseignants de rencontrer les parents. Si vous voulez fixer un rendez-vous, veuillez contacter l'enseignant de votre enfant directement.

Early Dismissal: *February 9th is an early dismissal to give teachers the chance to meet with parents. If you would like to make an appointment, please contact your child's teacher directly.*

6. Questions des parents / Parents' questions

Q1: Les examens provinciaux prévus pour cette semaine ont été annulés pour les élèves de la 10^e année et de la 12^e année, mais seront-ils obligés de les écrire plus tard dans l'année? / *The provincial exams scheduled for this week have been cancelled for kids in grades 10 and 12, but will they need to write them later in the year?*

R1: Oui, ils devront passer les examens plus tard, probablement en avril. / *Yes, they will have to write the exams later, probably in April.*

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

7.1 Programme « Stream of Dreams »: Le projet éducatif où les élèves décorent des poissons en bois pour afficher sur la clôture de l'école coûtera vers 5600 \$. L'APÉ a reçu une bourse de PassepART pour 1500 \$, si on fait le projet ce printemps. La Pacific Salmon Foundation offre des bourses qui pourraient couvrir le reste, mais il faudrait faire la demande en printemps et le projet cet automne. Il y a des parents qui veulent faire le projet au printemps, et d'autres en automne. On procède au vote.

Stream of Dreams Programme: *The educational project where the students decorate wooden fish that will be displayed on the school fence will cost around \$5600. The APÉ/PAC has received a grant from PassepART for \$1500, if we do the project this spring. The Pacific Salmon Foundation offers grants that could cover the rest, but you have to apply in the spring and do the project in the fall. Some parents want to do the project in the spring and others in the fall. We proceeded to vote.*

PROPOSITION: Il est proposé par Vivian Mikus et appuyé par K-D Watanabé que l'APÉ attend le mois de septembre pour faire le programme de Stream of Dreams pour profiter de la plus grande bourse. 11 pours, 4 contres. Proposition adoptée majoritairement.

***MOTION:** Proposal made by Vivian Mikus and seconded by K-D Watanabé that the APÉ/PAC wait until September to do the Stream of Dreams programme to take advantage of the bigger grant. 11 for, 4 against. Motion carried by a majority.*

8. Rapport de la présidente / President's Report

8.1 Bénévole de l'année 2020-2021: La Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique décerne le certificat à un membre choisi par l'APÉ lors de leur conférence annuelle. Le récipiendaire du certificat cette année est K-D Watanabé pour ses projets tels que l'organisation de la foire du livre Scholastic, de la vente de produits d'érable, du dîner d'appréciation ainsi que le programme Bravo qui avait pour but de promouvoir l'utilisation du français à l'école.

***Volunteer of the Year 2020-2021:** The Federation of Francophone Parents of BC awards the certificate to a member chosen by the APÉ/PAC at their annual conference. This year's recipient of the certificate is K-D Watanabé for her projects such as organizing the Scholastic Book Fair, the maple syrup sale, the staff appreciation dinner as well as the Bravo programme which aimed at promoting the use of French at school.*

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / *Savings Account:* 17 324 \$

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account:* 11 144 \$

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité du transport: Pour tout changement d'adresse ou d'arrêt, il faut remplir le formulaire de changement et le retourner à l'école. Ne l'envoyez pas directement au CSF ou à la compagnie de transport.

***Transport Committee:** For any address or route changes, you will need to fill out the change form and return it to the school. Do not send it directly to the CSF or to the transport company.*

10.2 Comité des levées de fonds: Les 6^e font une levée de fonds de boules de chocolat chaud. Ils offriront aussi des trempettes et du houmous en mars. Des élèves de la 10^e (pour leur cours de Carrière et vie) et des élèves de la 12^e (pour leur cours de Créativité, activité et service) ont organisé d'autres levées de fonds pour la banque alimentaire de Surrey et la SPCA. L'APÉ fera aussi sa vente annuelle de sirop d'érable pour coïncider avec la semaine de la francophonie en mars.

***Fundraising Committee:** The grade 6s will do a hot chocolate ball fundraiser. They will also offer dips and humus in March. Grade 10 students (for their Career and Life course) and grade 12 students (for their Creativity, Activity and Service course), organized other fundraisers for the Surrey Food Bank and the SPCA. The APÉ/PAC will also do its annual maple syrup sale to coincide with Francophone Week in March.*

10.3 Comité de préparation des incidents critiques: Sans objet.

***Emergency Preparedness Committee:** N/A.*

10.4 Comité des partenaires: Le CSF est en train de sonder ses écoles pour voir comment les comités fonctionnent dans toutes les écoles afin de reformuler les comités pour que ça fonctionne partout.

Partners' Committee: The CSF is presently surveying its schools to see how the committees function in all of the schools in order to reformulate the committees so that they work everywhere.

11. Varia / New Business

11.1 Calendrier scolaire 2022-2023: C'est à l'APÉ de décider comment procéder à l'élaboration du calendrier scolaire. On peut choisir d'établir le calendrier de l'année prochaine ou les calendriers des deux prochaines années scolaires. Il y a trois options proposées par le CSF pour les vacances de printemps:

- a. Une semaine de congé du 20 au 24 mars 2023 avec aucune minute d'instruction ajoutée
- b. Deux semaines de congé du 13 au 24 mars 2023 avec l'ajout de 8 minutes d'instruction par jour
- c. Deux semaines de congé réparties ainsi : du 20 au 24 mars 2023 plus une deuxième semaine (4 jours de novembre relié au congé du jour du souvenir 7-8-9-10 novembre 2022 plus un jour en février 2023 relié au congé du jour de la famille) avec l'ajout de 8 minutes d'instruction par jour

2022-2023 School Calendar: It is up to the APÉ/PAC to decide how to proceed with the creation of the school calendar. We can choose to establish next year's calendar or the calendars for the next two school years. There are three options proposed by the CSF for Spring Break:

- a. *One week off March 20-24, 2023 with no additional minutes of instruction added*
- b. *Two weeks off from March 13-24, 2023 with the addition of 8 minutes of instruction per day*
- c. *Two weeks off divided as follows: from March 20-24, 2023 plus a second week (4 days in November connected to the Remembrance Day vacation November 7-8-9-10, 2022 plus one day in February 2023 connected to the Family Day vacation) with the added 8 minutes of instruction per day*

PROPOSITION: Il est proposé par K-D Watanabé et appuyé par Marie-Claude Maher que l'APÉ utilise un sondage auprès des parents pour décider quel calendrier adopter. Proposition adoptée à l'unanimité.

MOTION: Proposal made by K-D Watanabé and seconded by Marie-Claude Maher that the APÉ/PAC use a survey of the parents to see which calendar to adopt. Motion carried unanimously.

PROPOSITION: Il est proposé par K-D Watanabé et appuyé par Vivian Mikus que l'APÉ adopte des calendriers pour les deux prochaines années scolaires, c'est-à-dire pour 2022-2023 et 2023-2024. Proposition adoptée à l'unanimité.

MOTION: Proposal made by K-D Watanabé and seconded by Vivian Mikus that the APÉ/PAC adopt calendars for the next two school years, that is to say for 2022-2023 and 2023-2024. Motion carried unanimously.

PROPOSITION: Il est proposé par Kathy Gabriel et appuyé par Hanaa Mansour que l'APÉ propose les deux options avec l'ajout de 8 minutes à l'intérieur de la journée d'instruction dans le sondage, soit l'option b et l'option c du CSF. Proposition adoptée à l'unanimité.

MOTION: *Proposal made by Kathy Gabriel and seconded by Hanaa Mansour that the APÉ/PAC propose the two options with the additional 8 minutes added within the instructional day in the survey, in other words, option b and option c. Motion carried unanimously.*

11.2 Appuie pour une élève: Une élève de l'élémentaire a perdu sa mère ce mois-ci et on voulait savoir s'il serait possible d'établir une bourse éducative pour aider l'élève à continuer ses études post-secondaires. D'après les règlements gouvernant les organismes à but non-lucratif comme l'APÉ, on ne peut pas faire un don directement à un individu. Il faudra explorer d'autres options comme un régime enregistré d'épargne-études (REEE) ou une bourse. Le sujet est reporté à la prochaine réunion.

Support for a Student: *An elementary student lost her mother this month and we would like to know if it is possible to set up an educational bursary to help her continue with her post-secondary studies. According to rules governing non-profit organizations such as the APÉ/PAC, we cannot make a direct contribution to an individual. We will have to look at other options such as a Registered Education Savings Plan (RESP) or a bursary. The subject is tabled until the next meeting.*

11.3 Clubs à l'école: Il y a des clubs parascolaires à l'élémentaire ainsi qu'au secondaire. À l'élémentaire il y a un club de cirque et au secondaire des clubs d'échecs et de jeux-vidéos. Un parent demande s'il y a des clubs pour les 7^e et 8^e années. Il faudrait vérifier.

Clubs at the School: *There are extra-curricular clubs on the elementary side and the high school side. On the elementary side, there is a circus club and in high school a chess club and video game club. A parent asked if there are clubs for grades 7 and 8. We will need to verify.*

12. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 20h54. La prochaine réunion aura lieu le 3 mars 2022 à 19h. / *Meeting adjourned at 8:54 pm. The next meeting will be on March 3rd, 2022 at 7:00 pm.*



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ

Le jeudi 03 mars 2022 à 19h

Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Hanaa Mansour, Mary Yammine, Saskia Jackson, Mélanie Gervais

Absents: Vivian Mikus, Joanne Weetman, Maryam Boukherbani, Arlette Wege-Gateka, Abeer Saeed

Invités: Annette Azar-Diehl (Conseillère au CA du CSF pour la région de la Vallée du Fraser), Annie-Claude Baker, Bariesa Bayavuge, Aline Kariyo, Diane Onanga, Shaligram Subedi, Yanida Lyvong

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault-Fuller

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h02. / *The meeting started at 7:02 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Mélanie Gervais et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Mélanie Gervais and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 03 février 2022 proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Saskia Jackson et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the February 3rd, 2022 meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Saskia Jackson and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 Choix de cours des élèves du secondaire: Le nouveau processus mis en place par le CSF pour les choix de cours pour les futurs élèves de la 10^e à la 12^e année a débuté la semaine dernière et passe maintenant à la 2^e ronde. Les cours les moins populaires ont été supprimés et les élèves ont jusqu'au 11 mars pour choisir leurs cours. Les conseillers d'orientation doivent rencontrer les élèves qui sont inscrits à des cours dont le nombre d'inscriptions est insuffisant pour l'ouverture du cours en question.

Course Choices for High School Students: *The new process put in place by the CSF for choosing courses for students going into grades 10 - 12 began last week and is moving to the second round. The least popular courses have been removed and they have until March 11th*

to choose their courses. The Guidance Counsellors will need to meet students who signed up for courses where the number of students enrolled is not sufficient to offer the course in question.

5.2 Dotation des écoles : Quelques rencontres avec la direction générale du CSF ont eu lieu afin de discuter de la dotation pour la prochaine année scolaire. Les effectifs pour notre école ont été établis à 561 élèves pour l'année scolaire 2022-2023. Ce chiffre a été fixé en se basant sur des chiffres historiques d'élèves, plus le nombre d'élèves provenant des écoles nourrissantes. La dotation est basée sur ce chiffre.

School Staffing: A few meetings with the Superintendent of the CSF took place to discuss staffing for the next school year. The numbers for our school have been set at 561 students for the 2022-2023 school year. This number was determined by basing it on historical numbers of students plus the number of students coming from our feeder schools. Staffing levels are based on this number.

5.3 Processus d'affectation du personnel : Le processus d'affectation du personnel se déroule habituellement au retour de la relâche. Il est donc encore trop tôt pour savoir si les enseignants quittent ou seront de retour l'année prochaine.

Staff Placement Process: The staff assignment process usually starts after Spring Break. It is therefore still too early to know which teachers are leaving or who will return next year.

5.4 Plan d'amélioration des écoles : La Direction générale du CSF a mandaté les directions d'école pour informer les élèves, les membres du personnel ainsi que les parents afin de mettre en place toutes les étapes qui mèneront au plan d'amélioration des écoles. Le plan vise à améliorer les résultats scolaires de nos élèves. Il s'agit en quelque sorte du « projet éducatif » tel que nous le connaissons par les années passées avec le Comité des partenaires. Vous recevrez donc des invitations qui vous permettront de vous prononcer sur les besoins de notre communauté. Le plan d'amélioration devrait être présenté le 30 juin prochain et celui-ci sera en place pour une durée de 5 ans.

School Improvement Plan: The CSF Superintendent has told school principals to inform students, staff members and parents about putting in place all the steps that will lead to revising the School Improvement Plan. The plan aims to improve the educational outcomes of our students. It is similar to the "educational project" that we used to do with the Partners' Committee. You will therefore receive invitations that will allow you to express your views on the needs of our community. The improvement plan should be presented to the public on June 30th and it will be in place for a period of 5 years.

5.5 Rencontre pour le programme IB: Il y aura une rencontre d'informations pour les parents des élèves de 10^e année qui aura lieu le mardi 8 mars 2022 à 19h. Un lien a été envoyé aux parents d'élèves de 10^e année.

Meeting for the IB Programme: There will be an information session for parents of students in grade 10 on Tuesday, March 8th, 2022 at 7 pm. A link was sent out to parents of grade 10 students.

5.6 Sports à l'école: La saison des sports de printemps commencera après les vacances de printemps. Malheureusement cette année nous n'allons pas pouvoir avoir d'équipe de soccer féminine car nous n'avons pas assez de joueuses. L'entraîneur qui devait prendre en charge

cette équipe de soccer va tout de même former un groupe pour jouer le mardi entre 15h et 17h, afin de se préparer pour l'année prochaine.

Sports: *The spring sports season will start after Spring Break. Unfortunately we will be unable to have a female soccer team this year as we do not have enough players to make a team. In order to get ready for next year, the coach of the team will still form a group to play on Tuesday afternoons between 3 pm and 5 pm.*

5.7 Évaluation nationale: Encore une fois cette année, notre école a été sélectionnée pour faire passer des évaluations PPCE (Programme pancanadien d'évaluation) à nos 8^e année en lecture, sciences et mathématiques. Cette évaluation se fera à l'ordinateur et aura lieu le 31 mars. C'est pour évaluer le rendement des élèves. Nous avons également été sélectionnés pour faire les évaluations PISA (Programme international pour le suivi des acquis des élèves) pour nos élèves en 10^e année. Son but est de mesurer les systèmes éducatifs autour du monde en comparant les habiletés des élèves de 15 ans en maths, sciences et lecture. Il s'agit du même genre d'évaluation que le PPCE, mais pour les 10^e. Cette évaluation aura lieu le 20 avril mais ne compte pas pour le bulletin.

National Evaluation: *Our school was once again chosen to do the PCAP (Pan-Canadian Assessment Programme) evaluations in grade 8 for reading, science and math. This evaluation will take place online on March 31st. It's for evaluating student performance. We have also been selected to do PISA (Programme for International Student Assessment) evaluations of our grade 10s. Its purpose is to measure educational systems around the world by comparing 15-year-olds' performances in math, science and reading. It is the same type of evaluation as the PCAPs, but for grade 10s. This evaluation will take place on April 20th but does not count towards report cards.*

5.8 Tiens-moi la main, j'embarque: Le programme, qui prépare les enfants de 4 ans pour la maternelle, aura sa première rencontre le 7 mars 2022 à 18h. Des invitations ont été envoyées aux futurs élèves. On donnera aux parents des outils pour travailler la motricité fine et le français à travers des jeux. Il y aura une plus grande rencontre vers la fin mai pour expliquer le déroulement de la rentrée pour les maternelles.

Hold My Hand, I'm On My Way: *The programme, which prepares 4-year-olds for kindergarten, will have its first meeting on March 7th at 6 pm. Invitations were sent to future students. Parents will be given tools to work on fine motor skills and the French language through games. There will be a larger meeting toward the end of May to explain how the first day of school will go for kindergarteners.*

5.9 Semaine de la francophonie: Il y a plein d'activités proposées pour la semaine du 28 mars au 1^{er} avril pour célébrer la semaine de la francophonie. On va chanter, danser, lire en groupes et créer une muraille d'empreint de mains. Des parents-bénévoles seront sollicités pour aider avec le projet.

Francophone Week: *There are a lot of activities proposed for the week of March 28th to April 1st to celebrate Francophone Week. We will sing, dance, read in groups and create a wall of handprints. Parent-volunteers will be asked to help with the project.*

5.10 Basket au secondaire: L'équipe junior masculine a joué dans les finales provinciales de basketball. Malheureusement ils n'ont pas gagné, mais ils ont bien joué.

High School Basketball: The junior boys' team played in the provincial basketball finals. Unfortunately they did not win, but they played well.

6. Questions des parents / Parents' questions

Aucune / None

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

7.1 Calendrier scolaire 2022-2023: L'APÉ a organisé un vote auprès de tous les parents pour connaître leur préférence de calendriers scolaires pour les années scolaires 2022-2023 et 2023-2024. La majorité des parents (60,4%) ont voté pour avoir deux semaines de relâche au mois de mars, avec l'ajout de 8 minutes d'enseignement par jour.

2022-2023 School Calendar: The APÉ/PAC held a vote among all parents to know their preference of school calendars for the 2022-2023 and 2023-2024 school years. The majority of parents (60.4%) voted to have two weeks off for March break, with the addition of 8 minutes of instruction to each day.

7.2 Programme « Stream of Dreams »: La bourse de PassepART que l'APÉ a reçue pour faire le projet de poissons en bois décorés par les élèves, peut être différée à l'automne. On a fait la demande pour la plus grande bourse de la Pacific Salmon Foundation et on saura le résultat vers la fin mai.

Stream of Dreams Programme: The PassepART grant that the APÉ/PAC received to do the student decorated wooden fish project, is able to be deferred until the fall. We applied for the larger grant from the Pacific Salmon Foundation and we will know the result toward the end of May.

7.3 Appui pour une élève: L'APÉ a proposé organiser la création d'une bourse éducative pour aider une élève qui a perdu sa mère, mais il y a beaucoup de détails à considérer avant de prendre une décision. La discussion a été rapportée à l'automne pour voir si l'élève revient.

Support for a Student: The APÉ/PAC proposed organising the creation of an educational bursary for a student who lost her mother, but there are a lot of details to consider before making a decision. The discussion was tabled until the fall to see if the student comes back.

8. Rapport de la présidente / President's Report

8.1 Élections scolaires: Les élections scolaires pour les conseillers au Conseil d'administration du CSF auront lieu en octobre. Le terme est pour quatre ans. La conseillère pour notre région ne se présentera pas de nouveau, donc on cherche quelqu'un pour représenter toutes les écoles de la Vallée du Fraser. Vous auriez dû recevoir un courriel du CSF pour confirmer votre statut comme membre du CSF. Si vous ne l'avez pas reçu, veuillez contacter le CSF au adhesion@csf.bc.ca.

School Board Elections: The school elections for School Trustees to the CSF Board of Directors will take place in October. The term is for four years. The trustee for our area will not be running again, so we are looking for someone to represent all of the schools of the Fraser Valley. You should have received an email from the CSF to confirm your member status in the CSF. If you did not receive it, please contact the CSF at adhesion@csf.bc.ca.

8.2 Bourse de la Fondation communautaire Postes Canada: Postes Canada offre des subventions aux écoles pour des projets qui améliorent la vie des enfants. La date limite pour soumettre une demande est au début du mois d'avril. Kathy demandera aux enseignants pour voir s'ils veulent faire quelque chose.

Canada Post Community Foundation Grant: Canada Post offers grants to school for projects that improve children's lives. The deadline for submitting a request is the beginning of April. Kathy will ask the teachers to see if they want to do something.

8.3 CÉCRÉA: Le Comité école de consultation du rehaussement de l'éducation autochtone a besoin de liaison de l'APÉ pour siéger sur le comité. Le but du comité est de promouvoir le partenariat école et communauté autochtone. Si cela vous intéresse, veuillez contacter Mme Martine Boudreault.

CÉCRÉA: The School Advisory Committee on the Enhancement of Aboriginal Education needs a liaison from the APÉ/PAC to sit on the committee. The purpose of this committee is to promote a partnership between the school and the aboriginal community. If you are interested, please contact Mme Martine Boudreault.

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / Savings Account: 16 960 \$

Solde du compte de "Gaming" / BC Gaming Account: 8586 \$

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité du transport: Sans objet

Transport Committee: N/A

10.2 Comité des levées de fonds: Les 6^e feront une levée de fonds de trempettes et de houmous en avril. Les finissants feront une vente de fleurs pour la fête des mères. L'APÉ fera sa vente annuelle de sirop d'érable en mars. Nous aimerions aussi offrir un dîner chaud. Nous choisirons un repas du calendrier du mois d'avril et recevrons les profits.

Fundraising Committee: The grade 6s will do a dips and humus sale in April. The grads will sell flowers for Mother's Day. The APÉ/PAC will do its annual maple syrup sale in March. We would also like to offer a hot lunch. We will choose a meal from the April calendar and will receive the profits.

10.3 Comité de préparation des incidents critiques: Sans objet

Emergency Preparedness Committee: N/A

10.4 Comité des partenaires: Sans objet

Partners' Committee: N/A

11. Varia / New Business

11.1 Bus pour basketball: Notre équipe junior masculine de basketball a réussi à qualifier pour les finales qui se sont déroulées à Vancouver. Il y avait beaucoup d'élèves qui voulaient

encourager les joueurs et montrer leur esprit d'école. L'APÉ a proposé de louer un autobus pour emmener les partisans aux matchs.

Bus for Basketball: *Our junior boys' basketball team was able to qualify for the finals that took place in Vancouver. There were a lot of students that wanted to encourage the players and show their school spirit. The APÉ/PAC proposed renting a bus to bring the supporters to the games.*

PROPOSITION: Il est proposé par K-D Watanabé et appuyé par Marie-Claude Maher que l'APÉ dépense jusqu'à 900\$ pour la location d'autobus pour emmener des élèves aux finales de basketball pour encourager les joueurs et montrer leur esprit d'école. Proposition adoptée à l'unanimité.

MOTION: *Proposal made by K-D Watanabé and seconded by Marie-Claude Maher that the APÉ/PAC spend up to \$900 to rent buses to bring students to the basketball finals to encourage the players and show their school spirit. Motion carried unanimously.*

12. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 20h24. La prochaine réunion aura lieu le 7 avril 2022 à 19h. / *Meeting adjourned at 8:24 pm. The next meeting will be on April 7th, 2022 at 7:00 pm.*



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ

Le jeudi 07 avril 2022 à 19h

Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, Vivian Mikus, K-D Watanabé, Hanaa Mansour, Mary Yammine, Joanne Weetman, Saskia Jackson, Mélanie Gervais, Arlette Wege-Gateka

Absents: Maryam Boukherbani, Abeer Saeed

Invités: Annette Azar-Diehl (Conseillère au CA du CSF pour la région de la Vallée du Fraser), Mahdi Zahouani (enseignant de français au secondaire), Daniel Allard, Bariesa Bayavuge, Stéphane Bélanger, Crystal Jean-Pierre, Aline Kariyo, Coralie Mpyoyo, Malombo Nduikale, Diane Onanga, Mirabelle Zébazé

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h02. / *The meeting started at 7:02 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

Proposition de discuter d'un nouveau point après le rapport de la direction. L'adoption de l'ordre du jour révisé de la réunion proposée par Vivian Mikus, appuyée par Marie-Claude Maher et adoptée à l'unanimité. / *Proposal to discuss a new item after the Principal's Report. Adoption of the revised agenda of the meeting proposed by Vivian Mikus, seconded by Marie-Claude Maher and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 03 mars 2022 proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Vivian Mikus et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the March 3rd, 2022 meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Vivian Mikus and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 Dotation 2022-2023 : Hier, en fin de journée, la direction a reçu du CSF la dotation de l'école pour l'année prochaine. Après révision, il semble que quelques erreurs s'y soient glissées. Il nous est donc impossible à ce jour de nous prononcer sur les prévisions pour l'année scolaire 2022-2023.

Staffing 2022-2023: *Late yesterday, the administration received the school's staffing levels for next year from the CSF. After review, it seems that some errors have occurred. It is therefore impossible at this time to give an indication on the forecasts for the 2022-2023 school year.*

5.2 Choix de cours 2022-2023 : La partie choix de cours pour les élèves de la 10^e à la 12^e année a été effectuée par le CSF cette année. Les cours offerts au secondaire, entre autres, devront donc refléter la dotation reçue.

Course Selection 2022-2023: The course selection portion for grades 10-12 has been completed by the CSF this year. The courses offered at the secondary level, among others, will therefore reflect the staffing allocation received.

5.3 Affectation du personnel 2022-2023 : Le processus d'affectation du personnel de notre école commencera lundi. Les enseignants recevront un formulaire d'intentions professionnelles et les documents relatifs à la dotation lundi. La première ronde d'affichages pour tout le CSF (de postes non-comblés au niveau local) a été reportée au 28 avril.

Staff Assignments for 2022-2023: The staffing assignment process for our school will begin on Monday. Teachers will receive a professional intent form and related staffing documents on Monday. The first round of postings for all of the CSF (for available positions not filled at the local level) has been postponed to April 28th.

5.4 Tests PPCE : Nous avons procédé aux tests de mise à l'essai PPCE (Programme pancanadien d'évaluation) pour les élèves de la 8^e année le 31 mars dernier. Cette année les tests PPCE mesurent les compétences des élèves en sciences, mais ils ne comptent pas au bulletin.

PCAP Testing: We conducted the PCAP (Pan-Canadian Assessment Program) testing for grade 8 students on March 31st. This year, the PCAP testing measures students' competencies in science, but do not count toward report cards.

5.5 Tests PISA : Nos élèves de 10^e vont écrire l'évaluation PISA (Programme international pour le suivi des acquis des élèves) le 20 avril prochain. Les Tests PISA mesurent les mêmes compétences que les tests PPCE, mais ne comptent pas au bulletin.

PISA Test: Our 10th graders will be writing the PISA (Program for International Student Assessment) assessment on April 20th. The PISA tests measure the same skills as the PCAP tests, but don't count towards report cards.

5.6 Projet de nettoyage : M. Schall travaille présentement sur un projet de nettoyage en collaboration avec la compagnie PurNat, une compagnie qui organise le nettoyage des espaces verts à travers le Canada. Pour nous il s'agira du nettoyage de la petite forêt située en face de l'école, en compagnie de tous les élèves de la 10^e année.

Clean-up project: Mr. Schall is currently working on a clean-up project in collaboration with the company PurNat, a company that organizes the cleaning of green spaces across Canada. For us it would be to clean up the small forest in front of the school, with all the students in grade 10.

5.7 Tiens-moi la main, j'embarque : Le programme pour préparer les enfants de 4 ans pour la maternelle a eu sa première rencontre le 7 mars 2022. Si vous connaissez des enfants qui sont éligibles à s'inscrire, veuillez leur dire de le faire dès que possible.

Hold My Hand, I'm On My Way: The programme to prepare 4-year-olds for kindergarten had its first meeting on March 7th, 2022. If you know any kids who are eligible to register, please tell them to do it as soon as possible.

6. Questions des parents / Parents' questions

Q1: A-t-on trouvé quelqu'un pour enseigner les cours de maths IB et physique lors de l'absence des enseignants titulaires? / *Have you found someone to teach the IB math and physics courses while the regular teachers are absent?*

R1: Les Ressources humaines du CSF sont responsables de trouver un remplaçant quand un membre du personnel s'absente. Ils doivent trouver quelqu'un qui est qualifié et certifié. En attendant, M. Schall, Directeur-adjoint, enseignera les cours de maths IB 11 et 12 car c'est ce qu'il enseignait lorsqu'il était enseignant en salle de classe. Il y a un conseiller pédagogique de mathématiques qui viendra du CSF aider aussi. L'enseignante titulaire de physique enseigne le cours un jour sur deux pour le moment, et elle prépare des plans de leçon pour les jours qu'elle est absente. Malheureusement il y a une pénurie d'enseignants à travers la province en ce moment et même les écoles anglophones éprouvent le même problème de manque de personnel. / *The CSF's Human Resources are responsible for finding a replacement when a staff member is away. They need to find someone who is qualified and certified. In the meantime, Mr. Schall, the Vice-Principal, will be teaching the grade 11 and 12 IB math courses as that is what he taught when he was a classroom teacher. There is also an educational consultant for math who will come from the CSF to help. The regular physics teacher teaches the course every second day at the moment, and she prepares lesson plans for the days she is absent. Unfortunately, there is a shortage of teachers across the province at the moment and even English schools are experiencing the same problems of a lack of staff.*

Q2: Les élèves en 11^e année du programme IB auront-ils des examens à passer cette année? / *Will the students in grade 11 of the IB programme have to write exams this year?*

R2: Les élèves auront des tests sur la matière qu'ils étudient présentement, mais les examens finaux du programme IB ont lieu à la fin de la 2^e année du programme, c'est-à-dire à la fin de la 12^e année. Il n'y a pas d'examens IB en 11^e année. / *Students will have tests on the subjects they are studying right now, but final exams for the IB programme are held at the end of the 2nd year of the programme, i.e. at the end of grade 12. There are no IB exams in grade 11.*

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

7.1 Bourse de la Fondation communautaire Postes Canada: Le processus d'application pour obtenir une subvention pour un projet est très détaillé, donc nous allons faire la demande l'année prochaine. Quelques idées à considérer seront l'installation d'un auvent ou un terrain de volleyball dehors.

Canada Post Community Foundation Grant: The application process to obtain funding for a project is very detailed, so we are going to apply next year. Some ideas to consider are the installation of a canopy or an outdoor volleyball court.

8. Rapport de la présidente / President's Report

8.1 Sans objet / None

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / *Savings Account:* 14 522 \$

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account*: 7705 \$

- L'APÉ doit rembourser l'école pour quelques achats faits pour sa Liste de souhaits
- Les impôts ont été soumis
- L'application pour les fonds Gaming se fera en juin

10. Rapports des comités / *Committee Reports*

10.1 Comité du transport: Sans objet

Transport Committee: N/A

10.2 Comité des levées de fonds: L'APÉ offrira un dîner chaud le 26 avril. On payera la nourriture et recevra les profits. Les finissants offriront la pizza au mois d'avril, mais le 6^e le feront en mai. Les 6^e font des collectes de fonds pour leur voyage à Loon Lake.

Fundraising Committee: The APÉ will offer a hot lunch on April 26th. We will pay for the food and will receive the profits. The grads will offer pizza in April, but the grade 6s will do it in May. The grade 6s are fundraising for their trip to Loon Lake.

10.3 Comité de préparation des incidents critiques: La prématernelle la Coccinelle achète des bouteilles d'eau qui ne périmeront avant 25 ans. Le coût initial est énorme, mais ils n'auront pas besoin de les remplacer pendant longtemps.

Emergency Preparedness Committee: The preschool La Coccinelle is buying water bottles that don't expire for 25 years. The initial cost is enormous, but they won't need to replace them for a long time.

10.4 Comité des partenaires: Sans objet

Partners' Committee: N/A

11. Varia / *New Business*

11.1 Club de loisirs vidéo: M. Mahdi Zahouani est venu présenter le club de loisirs vidéo qu'il organisera chaque vendredi après l'école. Le club sera ouvert aux élèves de la 8^e à la 10^e année et quelques élèves de la 11^e et de la 12^e aideront avec la surveillance. Les élèves auront la chance d'avoir du plaisir et faire l'expérience de la réalité virtuelle dans une ambiance détendue avec des amis, le tout en français.

Recreational Video Club: Mr. Mahdi Zahouani came to introduce the recreational video club that he will be organizing every Friday after school. The club will be open to students in grade 8 to 10, and some students from grades 11 and 12 will help supervise. The students will have the chance to have fun and experience virtual reality in a relaxed atmosphere with friends, all in French.

11.2 Clôture autour le terrain de l'école: Le CSF a installé une clôture autour du terrain derrière l'école car plusieurs voisins n'avaient pas de clôture sécuritaire.

Fence Around the Playground: The CSF installed a fence around the field in back of the school as some neighbours didn't have a safe fence on their property.

11.3 Rencontre publique du CA du CSF: La prochaine rencontre publique aura lieu ce samedi, le 9 avril à 8h30. Ils vont discuter de la politique 1101 qui parle de fermeture d'écoles. Cette politique a été révisée suite à la situation avec les inondations. La décision de faire circuler le bus ou non est maintenant confiée aux directions d'école et non pas à la compagnie de transport.

***Public Meeting of the Board of the CSF:** The next meeting will be this Saturday, April 9th at 8:30 am. They are going to discuss the Policy 1101 which talks about school closures. This policy was revised following the situation with the floods. The decision of whether the buses run or not is now entrusted to the school principals and not to the transport company.*

11.4 Élections scolaires: Les élections au conseil d'administration du CSF auront lieu le 15 octobre 2022. La date limite pour devenir membre du CSF pour être éligible à voter est le 17 juin 2022. Notre conseillère ne se présentera pas après la fin de son mandat, donc on votera pour un nouveau représentant en octobre.

***School Board Elections:** Elections to the Board of Directors of the CSF will take place on October 15th, 2022. The deadline for becoming a member of the CSF in order to be eligible to vote is June 17th, 2022. Our trustee is not running again after the end of her term, so we will vote for a new representative in October.*

11.5 Révision du guide alimentaire: Le guide alimentaire de la C.-B. est en train d'être révisé. Il y aura des implications pour ce qui pourrait être servi dans les écoles. Ils acceptent des rétroactions du public.

***Revision of the Food Guide:** The BC food guide is presently being revised. There will be implications for what can be served in schools. They are accepting feedback from the public.*

11.6 Faire un don à l'école via le site web du CSF: Il est possible de faire un don à l'école en ligne avec School Cash en allant au site www.csf.bc.ca, cliquant sur le menu en haut à droite, cliquant sur « Contact » et ensuite « Faites un don ». Un reçu pour fins d'impôts sera émis.

***Making a Donation to the School Via the CSF Website:** It is possible to make a donation to the school online with School Cash by going to the site www.csf.bc.ca, clicking on Menu in the top right corner, clicking on "Contact" and then "Donations". A tax receipt will be issued.*

11.7 Financement spécial pour école en ligne: Le CSF est un de quatre conseils scolaires à recevoir du financement pour créer une école en ligne. Le but est d'être prête à accueillir des élèves en septembre 2023.

***Special Funding for Online School:** The CSF is one of four school divisions to receive funding to create an online school. The goal is to be ready to welcome students in September 2023.*

11.8 Semaine pluriculturelle: L'école fera des activités pour célébrer les différentes cultures lors de la semaine pluriculturelle du 16 au 20 mai 2022. Si vous êtes intéressés à partager votre culture avec les élèves, veuillez contacter l'école ou l'enseignant de votre enfant.

***Multicultural Week:** The school will be doing activities to celebrate different cultures during Multicultural Week from May 16th to 20th, 2022. If you are interested in sharing your culture with the students, please contact the school or your child's teacher.*

PROPOSITION: Il est proposé par K-D Watanabé et appuyé par Kathy Gabriel que l'APÉ contribue jusqu'à 200\$ pour acheter du matériel pour faire un atelier lors de la semaine culturelle. Proposition adoptée à l'unanimité.

MOTION: *Proposal made by K-D Watanabé and seconded by Kathy Gabriel that the APÉ/PAC contribute up to \$200 to purchase material to do a workshop during Multicultural Week. Motion carried unanimously.*

11.9 Dîner d'appréciation pour le personnel de l'école: L'APÉ aimerait offrir un dîner au personnel de l'école en guise de remerciement pour tout leur travail. On suggère utiliser la même compagnie que l'année passée car c'est local et délicieux. On aimerait le faire le jeudi 26 mai 2022.

Staff Appreciation Lunch: *The APÉ would like to offer a lunch to the school staff as a token of thanks for all of their work. We suggest using the same company as last year as it is local and delicious. We would like to do it Thursday, May 26th, 2022.*

12. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 20h47. La prochaine réunion aura lieu le 5 mai 2022 à 19h. / *Meeting adjourned at 8:47 pm. The next meeting will be on May 5th, 2022 at 7:00 pm.*



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ

Le jeudi 05 mai 2022 à 19h

Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Hanaa Mansour, Mary Yammine, Saskia Jackson, Mélanie Gervais

Absents: Vivian Mikus, Maryam Boukherbani, Joanne Weetman, Abeer Saeed, Arlette Wege-Gateka

Invités: Annette Azar-Diehl (Conseillère au CA du CSF pour la région de la Vallée du Fraser), Nathalie Nsegbe (future candidate pour le poste de Conseillère au CA du CSF pour la région de la Vallée du Fraser), Annie-Claude Baker, Chandrine Gakima, Ingrid Inabeza, Bénita Mugisha, Sabita Simboo

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h02. / *The meeting started at 7:02 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Mélanie Gervais, appuyée par Marie-Claude Maher et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Mélanie Gervais, seconded by Marie-Claude Maher and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 07 avril 2022 proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Mélanie Gervais et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the April 7th, 2022 meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Mélanie Gervais and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 Remerciements à notre conseillère: Annette Azar-Diehl, notre conseillère auprès du Conseil d'administration du CSF, a annoncé qu'elle ne se présentera pas lors des prochaines élections au mois d'octobre. La direction tient à la remercier pour son appui au cours des trois dernières années et pour tout le travail qu'elle a fait.

Thank You to Our Trustee: Annette Azar-Diehl, our Trustee on the CSF Board of Directors, announced that she will not be running in the next elections in October. The administration would like to thank her for her support over the course of the past three years and for the work she has done.

5.2 Dotation 2022-2023 : La première ronde des affichages pour les postes disponibles est maintenant fermée, même s'il y avait un petit délai dans son ouverture. Notre école avait 5 postes à l'élémentaire et deux au secondaire à combler, en raison des départs à la retraite et des déménagements. La 2^e ronde s'ouvrira le 17 mai et la 3^e, le 7 juin 2022.

Staffing 2022-2023: The first round of job postings is now closed, even though there was a slight delay in its opening. Our school had 5 positions at the elementary level and 2 in the high school to fill, due to retirements and relocations. The second round opens May 17th and the third on June 7th, 2022.

5.3 Examens IB: Les examens ont débuté pour les élèves du programme IB et continueront jusqu'au 20 mai 2022. Les examens sont passés à la fin de la 2^e année du programme, c'est-à-dire en 12^e année.

IB Exams: Exams have started for students in the IB Programme and will continue until May 20th, 2022. The exams are written at the end of the 2nd year of the programme, in other words in grade 12.

5.4 Camp de Leadership: Les 8^e iront à un camp de Leadership modifié. D'habitude ils passent la nuit au camp, mais cette année ils n'y resteront pas et seront de retour à l'école vers 18h.

Leadership Camp: The grade 8s will go to a modified Leadership camp. Usually they spend the night at the camp, but this year they are not staying there and will be back at the school around 6 pm.

5.5 Tiens-moi la main, j'embarque: Il y a présentement 40 élèves inscrits à la maternelle pour septembre. Les enseignantes sont en train de faire des évaluations des enfants et des activités en groupe pour les préparer pour la maternelle. Il y aura une séance d'information pour les futures maternelles au mois de juin. Si vous connaissez des enfants qui sont éligibles à s'inscrire, veuillez leur dire de contacter l'école aussitôt que possible.

Hold My Hand, I'm On My Way: There are presently 40 kids registered for kindergarten for September. The teachers are doing evaluations of the kids and group activities to prepare them for kindergarten. There will be an information session for future kindergarteners in June. If you know any kids who are eligible to register, please tell them to contact the school as soon as possible.

5.6 Semaine pluriculturelle: La semaine multiculturelle annuelle aura lieu du 16 au 20 mai 2022. Chaque jour on mettra un continent en vedette. Lundi sera l'Asie, mardi l'Afrique, etc. Même la cuisine contribuera en offrant un repas de chaque continent au cours de la semaine. Le point culminant de la semaine sera un « talent show » (spectacle de talents) vendredi. L'école est toujours à la recherche de parents pour faire valoriser leur culture, donc si vous aimeriez faire un atelier, veuillez contacter Mme Martine Boudreault.

Multicultural Week: The annual multicultural week will take place from May 16th to 20th, 2022. Each day will feature a continent. Monday will be Asia, Tuesday, Africa, etc. Even the kitchen will contribute by offering a meal from each continent over the course of the week. The culmination of the week will be a talent show on Friday. The school is still looking for parents to promote their culture, so if you would like to do a workshop, please contact Mme Martine Boudreault.

5.7 Cubes d'énergie: L'école participe encore au Grand défi de Pierre Lavoie, le but duquel est de faire bouger les familles et les écoles le plus possible afin d'accumuler les cubes d'énergie. Quinze minutes d'activité donnent droit à un cube et avec des cubes on court la chance de gagner des prix. Pour accumuler plus de cubes, les classes iront dehors chaque matin pour faire une activité physique telle que la danse, le yoga, la course, etc.

***Energy Cubes:** The school is participating again in the "Grand Défi de Pierre Lavoie" (Pierre Lavoie's Big Challenge), the goal of which is to make families and schools do as much physical activity as possible in order to accumulate energy cubes. Fifteen minutes of activity earns one cube and with cubes you have a chance to win prizes. To accumulate more cubes, the classes will go outside to do a physical activity such as dancing, yoga or running, etc.*

5.8 Tournoi de foot et de basket: Quelques élèves participeront au tournoi qui aura lieu le 13 mai à l'école de Pionniers sur leur terrain de soccer.

***Soccer and Basketball Tournament:** Some students will participate in the tournament which will take place on May 13th at Pionniers School on their soccer field.*

5.9 Loon Lake: M. Naoufel a fait beaucoup d'effort pour que les 6^e puissent aller au camp de Loon Lake du 30 mai au 1^{er} juin 2022. Il y aura 6 accompagnateurs avec le groupe.

***Loon Lake:** Mr. Naoufel made a lot of effort so that the grade sixes could go to Loon Lake from May 30th until June 1st, 2022. There will be 6 chaperones with the group.*

5.10 Académie de Paris - St-Germain: L'Académie de soccer tiendra son premier tournoi pour les élèves des écoles francophones et d'immersion de la C.-B., le vendredi 3 mai 2022 à Vancouver. Les élèves de la 2^e à la 6^e année peuvent s'inscrire gratuitement, et l'école enverra quelques élèves pour participer.

***Paris – St. Germain Academy:** The soccer academy will hold its first tournament for students from Francophone and French immersion schools in BC on Friday, May 3rd, 2022 in Vancouver. Students from grades 2 to 6 can sign up for free, and the school will send some students to participate.*

5.11 Bal des finissants: Le bal des finissants 2022 aura lieu le vendredi 27 mai 2022 au Newlands Country Club. Avant d'y aller, les finissants feront un défilé de mode pour les autres élèves de l'école.

***Graduation Prom:** The graduation ball will take place on Friday, May 27th, 2022 at Newlands Country Club. Before going there, the graduates will do a fashion show for the other students at the school.*

6. Questions des parents / Parents' questions

Q1: Quand termineront les cours pour les élèves au secondaire? / *When will classes end for high school students?*

R1: Les cours réguliers termineront le 16 juin 2022 et le 17 juin est réservé pour les élèves qui auront des devoirs à finir ou des travaux à rattraper. / *The regular classes will end on June 16th, 2022 and the 17th will be reserved for students who have homework to finish or work to catch up on.*

Q2: Quand les élèves de la 6^e et de la 7^e recevront-ils leurs 2^e dose des vaccins réguliers? / *When will the grade 6 and 7 students receive their second doses of their regular vaccines?*

R2: Les infirmières viendront à l'école les donner le vendredi 3 juin 2022. / *The nurses will come to the school to administer them on Friday, June 3rd, 2022.*

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

7.1 Dîner d'appréciation pour le personnel: L'APÉ offrira un dîner au personnel de l'école le jeudi 26 mai 2022. La compagnie du dîner de l'année dernière ne pouvait pas nous accommoder à cause d'un manque du personnel, donc on utilisera le traiteur qui remplace le chef de l'école de temps en temps.

Teacher Appreciation Lunch: The APÉ / PAC will offer a luncheon to the school staff on Thursday, May 26th, 2022. The company from last year's luncheon couldn't accommodate us due to a lack of staff, so we will use the caterer who replaces the school chef sometimes.

7.2 « Stream of Dreams »: Notre demande de financement a été approuvée et on recevra presque 4300 \$ pour le projet, ainsi qu'une autre bourse de 1500 \$ de PassepArt. L'APÉ ne devrait donc pas être obligée de payer pour faire le projet cet automne.

Stream of Dreams: Our funding request was approved and we will receive almost \$4300 for the project, as well as another grant for \$1500 from PasspART. The APÉ/PAC therefore shouldn't need to pay to do the project this fall.

8. Rapport de la présidente / President's Report

8.1 Élections scolaires: Les élections au CA du CSF auront lieu en octobre. N'oubliez pas de vérifier si vous êtes membres du CSF avant le 17 juin 2022 afin de pouvoir voter. Envoyez un courriel à : adhesion@csf.bc.ca pour de plus amples renseignements. Si vous avez reçu des courriels aujourd'hui du CSF, vous êtes déjà inscrits.

School Board Elections: The elections to the board of directors for the CSF will be in October. Don't forget to check if you are a member before June 17th, 2022, in order to be able to vote. Send an email to adhesion@csf.bc.ca for more information. If you received emails today from the CSF, you are already registered.

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / *Savings Account*: 14 471 \$

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account*: 7705 \$

- L'application pour les fonds Gaming est faite / *The application for Gaming Funds is done*
- On devrait recevoir les fonds de 20\$ par élève en octobre / *We should receive the funds of \$20 per student in October*

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité du transport: Sans objet

Transport Committee: N/A

10.2 Comité des levées de fonds: L'APÉ a fait un dîner chaud le 26 avril 2022 comme levée de fonds. Nous avons fait presque 400 \$ de profits. Les 6^e feront une vente de houmous, de crêpes et de pizzas au mois de mai.

Fundraising Committee: The APÉ did a hot lunch fundraiser on April 26th, 2022. We made almost \$400 in profits. The grade 6s will be selling humous, crepes and pizza in May.

10.3 Comité de préparation des incidents critiques: Un parent connaît une compagnie qui pourrait faire don d'outils pour notre conteneur d'urgence. On les accepte car on a perdu quelques outils lors d'un cambriolage il y a quelques années.

Emergency Preparedness Committee: A parent knows a company that could donate some tools for our emergency container. We will accept them as we lost some tools during a break-in a few years ago.

10.4 Comité des partenaires: Sans objet

Partners' Committee: N/A

11. Varia / New Business

11.1 Candidate aux élections: Mme Nathalie Nsegbe s'est présentée comme candidate pour le poste de conseillère au CSF pour la région de la Vallée du Fraser. Elle a un enfant à l'école des Pionniers et s'est jointe à nous pour répondre à nos questions. Elle aimerait garder le programme IB et un de ses focus sera le recrutement et rétention des enseignants au CSF.

Candidate for the Elections: Madame Nathalie Nsegbe introduced herself as a candidate for the position of Trustee of the CSF for the region of the Fraser Valley. She has one child at Pionniers school and joined us tonight to answer our questions. She would like to keep the IB programme and one of her focuses will be the recruitment and retention of teachers in the CSF.

12. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 20h17. La prochaine réunion aura lieu le 2 juin 2022 à 19h. / *Meeting adjourned at 8:17 pm. The next meeting will be on June 2nd, 2022 at 7:00 pm.*



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ

Le jeudi 02 juin 2022 à 19h

Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Hanaa Mansour, Mary Yammine, Saskia Jackson, Joanne Weetman, Abeer Saeed

Absents: Mélanie Gervais, Maryam Boukherbani, Arlette Wege-Gateka

Invités: Barisesa Bayavuge, Grace Elekamo, Chandrine Gakima, Wayne, Hsu, Ingrid Inabeza, Aline Kariyo, Coralie Mpoyo, Darci Schmid, Diane Onanga, Sabita Simboo, Mirabelle Zebaze, Yuhe Zhang

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h03. / *The meeting started at 7:03 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Hanaa Mansour, appuyée par Marie-Claude Maher et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Hanaa Mansour, seconded by Marie-Claude Maher and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

Au point 11.1, « Mme Nsegbe s'est présentée » devrait se lire comme « **va** se présenter » comme candidate au poste de conseiller au CSF. L'adoption du procès-verbal révisé de la réunion du 05 mai 2022 proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Hanaa Mansour et adoptée à l'unanimité. / *In point 11.1, "Mme Nsegbe introduced herself as", should read as "Mme Nsegbe **will** present herself" as a candidate for the position of Trustee of the CSF. Adoption of the revised minutes of the May 5th, 2022 meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Hanaa Mansour and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5,1 Remerciements aux parents: Les membres de la direction tiennent à remercier tous les parents pour la confiance et l'appui qu'ils leur ont accordés cette année.

Thank You to Parents: The members of the administration would like to thank parents for their trust and support this year.

5,2 Dotation 2022-2023: La deuxième ronde des affichages pour les postes disponibles est maintenant complétée et la troisième commence mardi. Il nous reste deux postes à l'élémentaire, deux au secondaire et deux postes d'orthopédagogues à pourvoir. Il y a des gens qualifiés (mais qui n'ont pas de certificat pour enseigner en C.-B.) qui ont appliqué, mais il faut attendre la fin de la troisième ronde avant de les considérer pour un poste. On peut les embaucher en septembre sous une lettre de permission du ministère de l'Éducation.

Staffing 2022-2023: The second round of job postings is now complete and the third one opens on Tuesday. There are 2 positions on the elementary side, 2 in high school and two learning specialist positions to fill. There are qualified people (but who don't have a certificate to teach in BC) who applied, but we have to wait until the end of the third round before considering them for a position. We can hire them in September under a Letter of Permission from the Ministry of Education.

5,3 Plan d'amélioration: L'école formera un comité pour discuter du plan d'amélioration (anciennement le projet éducatif) dès la rentrée. Dans le passé les plans étaient élaborés par le comité de partenaires, dont les parents faisaient partie, mais cette année le comité prendra une nouvelle forme et sera composé d'enseignants. Ils feront un plan pour les prochains cinq ans qui parlera des éléments sportifs, académiques et d'éducation spéciale.

Improvement Plan: The school will form a committee to discuss the improvement plan (formerly known as the educational project) at the beginning of the school year. In the past the plans were developed by the Partners Committee, of which parents were a part, but this year the committee will take a new form and will be composed of teachers. They will make a plan for the next five years that will include athletic, academic and special education elements.

5,4 Tiens-moi la main, j'embarque: Il y a présentement 45 élèves inscrits à la maternelle pour septembre. Tous les futurs maternelles et leurs parents sont invités à la séance d'information ce samedi. Il y aura des ateliers et des activités pour les petits et une rencontre pour les parents. On accepte toujours des inscriptions, si vous connaissez des enfants éligibles.

Hold My Hand, I'm On My Way: There are presently 45 kids registered for kindergarten for September. All future kindergartners and their parents are invited to the information session this Saturday. There will be workshops and activities for the little ones and a meeting for parents. Registrations are still being accepted if you know of any eligible children.

5,5 Semaine pluriculturelle: La semaine multiculturelle en mai s'est bien passée, mais il y avait une activité qu'il fallait annuler car le bénévole ne s'est pas présenté. Le « talent show » (spectacle de talents) vendredi était superbe et a mis en valeur le talent de nos élèves.

Multicultural Week: Multicultural week in May went well, but there was one activity that had to be cancelled because the volunteer did not show up. The talent show on Friday was wonderful and showcased our students' talents.

5,6 Journée sportive: La journée sportive a été reportée du 10 juin au vendredi 24 juin. Il n'y aura pas de départ hâtif cette journée-là. Les enseignants planifient les stations d'activité et les parents sont invités à venir nous aider.

Sports Day: Sports Day has been postponed from the June 10th to Friday the 24th. There will not be an early dismissal that day. The teachers are planning the activity stations and parents are invited to come help out.

5,7 Bulletins: Le dernier bulletin officiel de l'année sera publié le 29 juin 2022 à midi. Il faut accéder à votre compte de MyEd BC pour l'imprimer ou sauvegarder.

Report Cards: The last formal report card for the year will be published at noon on June 29th, 2022. You will need to access your MyEd BC account to print it or download it.

5,8 Sorties scolaires: Il y aura beaucoup de sorties ce mois-ci, donc assurez-vous de vérifier vos courriels car on cherche quelques parents-bénévoles pour accompagner les élèves.

School Field Trips: There will be a lot of field trips this month, so be sure to check your emails as we will be looking for parent-volunteers to accompany the students.

5,9 Activités à l'école secondaire: La dernière journée pour les secondaires est le 17 juin. Les tests de numératie et de littératie auront lieu du 13 au 16 juin. Les élèves de la 8^e à la 11^e iront à l'école des Pionniers pour une journée spéciale d'activités et au PNE pour une journée réservée aux écoles.

High School Activities: The last day for high school students is June 17th. The numeracy and literacy test will be administered June 13th to the 16th. Students in grades 8 to 11 will go to École des Pionniers for a special day of activities and to the PNE for a day reserved for schools.

5,10 Loon Lake: Les élèves de la 6^e année sont allés à Loon Lake pour un camp de trois jours. Tous les élèves étaient bien comportés. Merci aux enseignants qui ont aidé à le planifier.

Loon Lake: The grade six students went to Loon Lake for a three-day camp. All of the students were well behaved. Thank you to the teachers that helped with the planning.

6. Questions des parents / Parents' questions

Q1: Tous les postes d'enseignants pour le programme IB ont-ils été tous pourvus pour l'année prochaine? / *Have all of the IB teachers' positions been filled for next year?*

R1: Il n'y a pas de postes vacants à afficher, mais on ne connaît pas encore la date de retour de l'enseignant en congé. Si son retour est après la rentrée, son poste sera affiché. / *There are no vacant positions to be posted, but we don't yet know when the teacher who is on a leave will be back. If the teacher's return is after school starts, the position will be posted.*

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

7,1 Dîner d'appréciation pour le personnel: Le personnel de l'école a beaucoup apprécié le dîner offert par l'APÉ le 26 mai 2022. Nous avons utilisé un traiteur francophone pour soutenir notre communauté.

Staff Appreciation Lunch: The school staff appreciated the lunch offered by the APÉ / PAC on May 26th, 2022. We used a Francophone caterer to support our community.

7,2 Élections scolaires: Un rappel que les élections au Conseil d'administration du CSF auront lieu le 15 octobre 2022. Si vous êtes inscrits comme membre du CSF au 17 juin 2022, vous aurez le droit de voter. Pour vous adhérer, envoyez un courriel à : adhesion@csf.bc.ca.

School Board Elections: A reminder that elections for the CSF Board of Directors will be held on October 15th, 2022. If you are registered as a member of the CSF as of June 17th, 2022, you will be eligible to vote. To join, send an email to: adhesion@csf.bc.ca..

8. Rapport de la présidente / President's Report

8,1 Planification stratégique du CSF: Le plan stratégique, qui parle de la mission, de la vision et des valeurs du CSF pour les prochains quatre ans, se trouve au site-web du CSF. Les rétroactions des parents seront sollicitées plus tard, donc si vous avez des idées de grandes lignes directrices, vous pouvez les envoyer à la présidente de l'APÉ.

Strategic Planning of the CSF: The strategic plan, which outlines the mission, vision and values of the CSF for the next four years, is available on the website. Parent feedback will be collected later, so if you have any ideas for broad guidelines, you can send them to the APÉ President.

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / *Savings Account*: 13604 \$

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account*: 5750 \$

- On doit encore payer des factures de la journée sportive et faire des contributions à l'école pour le bal des finissants et le voyage à Loon Lake. / *We still need to pay the bills for sports day and give a contribution to the school for the grad ceremony and the trip to Loon Lake.*

PROPOSITION: Il est proposé par K-D Watanabé et appuyé par Vivian Mikus que l'APÉ paie jusqu'à 500\$ pour acheter des freezies (100% jus) et jusqu'à 500\$ pour acheter des melons d'eau pour la journée sportive. Proposition adoptée à l'unanimité.

MOTION: *Proposal made by K-D Watanabé and seconded by Vivian Mikus that the APÉ/PAC pay up to \$500 to purchase 100% juice freezies and up to \$500 to purchase watermelons for Sports Day. Motion carried unanimously.*

10. Rapports des comités / Committee Reports

10,1 Comité du transport: Les parents doivent inscrire leurs enfants au service des autobus avant le 8 juillet 2022, même si leurs enfants ont pris l'autobus cette année. L'inscription doit se faire à chaque année, surtout s'il y a un changement d'adresse.

Transport Committee: Parents need to register their children for the bus service before July 8th, 2022, even if their kids took the bus this year. You need to register every year, especially if there has been an address change.

10,2 Comité des levées de fonds: L'APÉ offrira un dîner chaud à la journée sportive en juin.

Fundraising Committee: The APÉ will offer a hot lunch fundraiser at Sports Day in June.

10,3 Comité de préparation des incidents critiques: Il faudra faire l'inventaire du conteneur d'urgence en septembre pour voir s'il y a des choses périmées qui doivent être remplacées.

Emergency Preparedness Committee: The emergency container will need to be inventoried in September to see if there are expired items that need to be replaced.

10,4 Comité des partenaires: Sans objet

Partners' Committee: N/A

11. Varia / New Business

11,1 Plaque pour Mme Samira: Mme Samira Elaroussi, une enseignante bien aimée de l'élémentaire, est décédée l'année passée. L'école a planté un arbre en son honneur devant l'école et nous aimerions ajouter une plaque pour mettre à côté de l'arbre.

***Plaque for Madame Samira:** Madame Samira Elaroussi, a beloved elementary school teacher, passed away last year. The school planted a tree in her honour in front of the school and we would like to add a plaque to put beside the tree.*

PROPOSITION: Il est proposé par Vivian Mikus et appuyé par Marie-Claude Maher que l'APÉ paie jusqu'à 100\$ pour acheter une plaque pour le mémorial de Mme Samira. Proposition adoptée à l'unanimité.

***MOTION:** Proposal made by Vivian Mikus and seconded by Marie-Claude Maher that the APÉ/PAC pay up to \$100 to purchase a plaque for Madame Samira's memorial. Motion carried unanimously.*

11,2 Journée sportive: Nous aurons besoin de parents-bénévoles pour aider les 6^e à animer les stations. On aimerait louer un château gonflable pour une station, mais la compagnie ne peut pas faire la livraison. Nous examinerons des options pour voir si nous pourrions le transporter nous-mêmes.

***Sports Day:** We will need parent volunteers to help the 6th graders run the stations. We would like to rent a bouncy castle for one station, but the company cannot deliver it. We will look into options to see if we can transport it ourselves.*

12. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 20h16. La prochaine réunion aura lieu en septembre 2022. / *Meeting adjourned at 8:16 pm. The next meeting will be in September 2022.*